

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

---

Институт социально-гуманитарных технологий  
Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»  
Кафедра ИЯСГТ ИСГТ

**ДИПЛОМНАЯ РАБОТА**

Тема работы
<b>ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ НОВОСТЕЙ НАУКИ В СОВРЕМЕННОМ МЕДИАДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО, АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)</b>

УДК 81'42:004.743:001.89

Студент

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12220	Хамидуллина Василя Георгиевна		

Руководитель

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент каф. РКИ	Казакова О.А.	канд. филол. наук, доцент		

**ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ:**

Зав. кафедрой	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
ИЯСГТ	Солодовникова О.В.	канд. филос. наук		

Томск – 2017 г.

## Запланированные результаты обучения по ООП

Код результата	Результат обучения (выпускник должен быть готов)
<i><b>Профессиональные компетенции</b></i>	
P1	Способен к организации профессиональной деятельности в области перевода, межкультурной и технической коммуникации (руководствуясь принципами профессиональной этики и служебного этикета), самостоятельной оценке ее результатов и профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях, соблюдая требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, принятых требований метрологии и стандартизации, а также владея основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий.
P2	Способен применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач, оперируя знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
P3	Способен проводить лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п.
P4	Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи (устной и письменной) на рабочих языках с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
P5	Способен качественно осуществлять письменный перевод (включая предпереводческий анализ текста), а также послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
P6	Способен обеспечивать качественный устный перевод с использованием переводческой записи путем быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
P7	Способен применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство редактирования текстов на русском и иностранном языке, а также как средство дизайна и управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях с учетом требования информационной безопасности.
P8	Способен работать с материалами различных источников: находить, анализировать, систематизировать, интерпретировать информацию, обосновывать выводы, прогнозировать развитие ситуации и составлять аналитический отчет.
P9	Способен осуществлять поиск, анализировать и использовать теоретические положения современных исследований в области лингвистики,

	межкультурной коммуникации и переводоведения, а также выявлять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
P10	Способен владеть методологией и методикой научных исследований, используя в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки, для проведения научных исследований, а также при осуществлении лингвопереводческого и лингвокультурологического анализа текста, учитывая основные параметры и тенденции социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков.
<b><i>Общекультурные компетенции</i></b>	
P11	Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач в соответствии с Конституцией РФ, руководствуясь принципами морально-нравственных и правовых норм, законности, патриотизма, профессиональной этики и служебного этикета.
P12	Способен анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, их движущие силы и исторические закономерности, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук, а также основы техники и технологий при решении профессиональных задач.
P13	Способен к работе в многонациональном коллективе, к кооперации с коллегами, в том числе и при выполнении междисциплинарных, инновационных проектов, способен в качестве руководителя подразделения, лидера группы сотрудников формировать цели команды, принимать организационно-управленческие решения в ситуациях риска и нести за них ответственность, владеть методами конструктивного разрешения конфликтных ситуаций.
P14	Способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, анализировать, критически осмысливать, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, включая документы технической коммуникации, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике.
P15	Способен к осуществлению образовательной и воспитательной деятельности, а также к самостоятельному обучению с применением методов и средств познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, для развития социальных и профессиональных компетенций, для изменения вида и характера своей профессиональной деятельности, а также повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья.

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
 федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
 высшего образования  
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
 ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт социально-гуманитарных технологий  
 Направление подготовки (специальность) 45.05.01 «Перевод и переводоведение»  
 Кафедра ИЯСГТ ИСГТ

УТВЕРЖДАЮ:  
 Зав. кафедрой ИЯСГТ  
 \_\_\_\_\_ 26.05.2017 О.В. Солодовникова  
 (Подпись) (Дата) (Ф.И.О.)

**ЗАДАНИЕ**  
**на выполнение выпускной квалификационной работы**

В форме:

дипломной работы
------------------

Студенту:

Группа	ФИО
12220	Хамидуллина Василя Георгиевна

Тема работы:

Жанровые особенности новостей науки в современном медиадискурсе (на материале русского, английского и немецкого языков)	
Утверждена приказом директора (дата, номер)	от 26.05.2017 г. № 3771/с

Срок сдачи студентом выполненной работы:	1 июня 2017 г.
--	----------------

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ:**

<b>Исходные данные к работе</b>	Курсовые работы «Особенности актуализации концепта “альтернативная энергетика” в российском масс-медийном дискурсе (на материале газеты “Ведомости”», «Особенности актуализации концепта “alternative Energie“ в немецкоязычном масс-медийном дискурсе»
<b>Перечень подлежащих исследованию, проектированию и разработке вопросов</b>	Выбор языкового материала исследования. Обзор литературы по медиадискурсу, публицистическому и научному стилям, жанрам медиадискурса. Жанрово-стилистический анализ русскоязычных, англоязычных и немецкоязычных текстов, опубликованных в разделах «Новости науки» на сайтах онлайн-газет. Обобщение результатов исследования, формулирование выводов
<b>Перечень графического материала</b>	Нет.

**Консультанты по разделам выпускной квалификационной работы Нет.**

Раздел	Консультант

<b>Дата выдачи задания на выполнение выпускной квалификационной работы по линейному графику</b>	01.03.2017 г.
---	---------------

**Задание выдал руководитель:**

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент каф. РКИ	Казакова О.А.	к.ф.н., доцент		26.05.2017

**Задание принял к исполнению студент:**

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12220	Хамидуллина Василя Георгиевна		26.05.2017

## **Реферат**

Выпускная квалификационная работа 80 с., 69 источников.

Ключевые слова: РЕЧЕВОЙ ЖАНР, НОВОСТИ НАУКИ, МЕДИАДИСКУРС, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ, НАУЧНЫЙ СТИЛЬ

Объект исследования – речевой жанр «новости науки».

Предмет – жанрообразующие критерии жанра «новости науки».

Цель работы – выявление жанрово-стилистических особенностей новостей науки как жанра современного медиадискурса.

Методы: метод научного описания, сопоставительный метод, методика жанрового анализа.

Материал: 60 текстов новостей науки: по 20 текстов, опубликованных на сайтах газет «Газета.ru», «Известия» (Россия), «BBC News», «The Daily Telegraph» (Великобритания), «Die Welt», «Frankfurter Allgemeine Zeitung» (Германия).

В процессе исследования рассмотрены понятия «медиадискурс», «речевой жанр», особенности российского, британского и германского медиадискурса, специфика публицистического и научного стилей русского, английского и немецкого языков. Осуществлен жанровый анализ языкового материала.

В результате исследования составлена модель речевого жанра «новости науки» как тематической разновидности новостной заметки, выявлены отличия реализации данного жанра в сопоставляемых языках.

Практическая значимость: результаты исследования могут быть востребованы переводчиками и авторами новостных текстов.

Перспективы исследования: сопоставление жанра «новости науки» с другими тематическими разновидностями новостной заметки с целью уточнения жанрообразующих критериев жанров современного медиадискурса.

## **Zusammenfassung**

Abschluss - und Qualifikationsarbeit 80 s., 69 Quellen

Keywords: KOMMUNIKATIVE GATTUNG, WISSENSCHAFTLICHE NACHRICHTEN, MEDIENDISKURS, STIL DER PRESSE UND PUBLIZISTIK, STIL DER WISSENSCHAFT

Forschungsobjekt – Kommunikative Gattung «Wissenschaftliche Nachrichten». Forschungsgegenstand – Kriterien der Gestaltung von der Gattung «Wissenschaftliche Nachrichten».

Forschungsziel – Feststellung von Gattungs- und Stileigentümlichkeiten der wissenschaftlichen Nachrichten als einer Gattung vom modernen Mediendiskurs.

Methoden: eine Methode der wissenschaftlichen Beschreibung, eine kontrastive Methode, Methoden der Gattungsanalyse

Forschungsmaterial: 60 Texte von wissenschaftlichen Nachrichten: je 20 Texte, die auf den Internetseiten von den Zeitungen «Gaseta.ru», «Iswestija» (Russland), «BBC News», «The Daily Telegraph» (Großbritannien), «Die Welt», «Frankfurter Allgemeine Zeitung» (Deutschland) veröffentlicht wurden.

Während der Forschung wurden Begriffe «Mediendiskurs», «Kommunikative Gattung», Eigentümlichkeiten vom russischen, britischen und deutschen Mediendiskurs, Eigentümlichkeiten vom Stil der Presse und Publizistik und vom Stil der Wissenschaft in den russischen, englischen und deutschen Sprachen betrachtet. Eine Gattungsanalyse vom Sprachmaterial wurde durchgeführt.

Im Ergebnis der Forschung wurde ein Modell der kommunikativen Gattung «wissenschaftliche Nachrichten» als einer thematischen Untergattung von Nachrichten formuliert, und Unterschiede der Verwertung von dieser Gattung wurden in den Vergleichssprachen festgestellt.

Praktische Relevanz: die Forschungsergebnisse können von den Übersetzern und Autoren der Nachrichten gebraucht werden.

Aussichten der Forschung: Vergleich der Gattung «wissenschaftliche Nachrichten» mit anderen thematischen Untergattungen von Nachrichten mit dem Ziel, Kriterien der Gestaltung von den Gattungen der modernen Mediendiskurs genauer zu bestimmen.

## Оглавление

Введение.....	9
1 Новости науки как жанр медиадискурса.....	13
1.1 Медиадискурс как институциональный дискурс.....	13
1.2 Новости науки как речевой жанр.....	20
1.3 Жанр «новости науки» на пересечении публицистического и научного стилей речи.....	27
Выводы по первой главе.....	34
2 Жанровые особенности новостей науки в российском медиадискурсе... ..	35
2.1 Прагматические особенности речевого жанра «новости науки» в российском медиадискурсе.....	35
2.2 Диктум и формальная организация текстов жанра «новости науки» в российском медиадискурсе.....	41
2.3 Лингвостилистические особенности жанра «новости науки» в российском медиадискурсе.....	44
Выводы по второй главе.....	50
3 Жанровые особенности новостей науки в британском и германском медиадискурсе.....	52
3.1 Прагматические особенности речевого жанра «новости науки» в британском и германском медиадискурсе.....	52
3.2 Диктум и формальная организация текстов жанра «новости науки» в британском и германском медиадискурсе.....	57
3.3 Лингвостилистические особенности жанра «новости науки» в британском и германском медиадискурсе.....	61
Выводы по третьей главе.....	68
Заключение.....	70
Список публикаций.....	73
Список используемых источников.....	74

## Введение

Понятие жанра речи имеет важное значение для лингвистических концепций речевой системы. Суть вопроса можно описать следующим образом: в связи с тем, что существует большое многообразие жанров и их вариантов, появляются новые типы текстов и нет единого понимания понятия жанра речи и единой классификации, у исследователей возникают сомнения относительно того, «где начинается новый жанр, а где мы имеем дело еще с вариантом старого?» [1, с. 78].

Родоначальником теории речевых жанров считается М.М. Бахтин [2]. В современной лингвистике данное явление речи изучается многими исследователями с точки зрения разных подходов: лингвистического, прагматического [3], психолингвистического [4] и т. д. Культурологический подход к пониманию и исследованию речевых жанров подразумевает, что в связи с имеющимися в данной культуре нормами, ценностями выделяются и изучаются конкретные жанры, рассматривается речевая организация текстов, которая обусловлена культурно-историческими факторами и национально-специфическими содержательными категориями [3].

Исследователи речевых жанров соотносят речевой жанр с другими лингвистическими объектами: с функциональным стилем [5; 6], с культурой [7], дискурсом [3], языковой личностью [8; 9] и т. д. В рамках прагмалингвистического и лингвокультурологического подходов осуществляются сопоставительные исследования речевых жанров в двух или нескольких культурах [7].

В современных жанроведческих работах активно исследуются жанры различных дискурсов: медицинского [10], рекламного [11], туристического [12] и т. п. В нашем исследовании рассматривается речевой жанр медиадискурса. Исследование жанров медиадискурса разных культур **актуально** в связи с непрекращающимся процессом глобализации и важной ролью средств массовой информации. В современном мире возросших информационных потребностей людей масс-медиа играют огромную роль. При этом СМИ развиваются с учетом изменяющихся потребностей и предпочтений массовой аудито-

рии, в связи с чем изучение медиадискурса, отражающего современные социальные идеи и оказывающего большое влияние на политическую, социально-экономическую и культурную жизнь общества, не теряет своей актуальности [13]. Различные гуманитарные науки всё больший интерес проявляют к национально-культурным особенностям медиадискурса (медийного дискурса, дискурса массовой культуры), в связи с чем активно изучаются (как отдельно, так и в сопоставительном аспекте) российский медиадискурс [14], британский медиадискурс [15], германский медиадискурс [16] и т. д.

Также представляется актуальным обращение в данной работе к исследованию текстов, посвященных науке, т. к. современное общество характеризуется активным интересом к разным аспектам научного знания.

Наше исследование строится на **предположении** о том, что в современном медиадискурсе сформировался отдельный речевой жанр «новости науки» как разновидность публицистического жанра «новостная заметка». **Цель** работы заключается в выявлении жанрово-стилистических особенностей новостей науки как жанра современного медиадискурса.

Для реализации поставленной цели необходимо выполнение следующих **задач**:

- 1) рассмотреть специфику современного медиадискурса как разновидности институционального дискурса;
- 2) определить жанровый статус новостей науки с позиций теории речевых жанров и теории журналистики;
- 3) рассмотреть специфику публицистического и научного стилей русского, английского и немецкого языков;
- 4) выявить прагматические, содержательные и лингвостилистические особенности модели речевого жанра «новости науки» на материале русскоязычных текстов в сопоставлении с жанром «новостная заметка»;
- 5) выявить специфику реализации жанра «новости науки» в британском и германском медиадискурсе.

**Объектом** настоящего исследования является речевой жанр «новости науки». **Предметом** исследования выступают жанрообразующие критерии жанра «новости науки».

Для современных СМИ характерно активное использование онлайн-версий газет или полный переход издания в пространство Интернета. Для настоящего исследования были рассмотрены следующие популярные онлайн-газеты: «Газета.ru» (<https://www.gazeta.ru>), «Известия» (<http://izvestia.ru>) (Россия), «BBC News» (<http://www.bbc.com>), «The Daily Telegraph» (<http://www.telegraph.co.uk>) (Великобритания), «Die Welt» (<https://www.welt.de>) и «Frankfurter Allgemeine Zeitung» (<http://www.faz.net>) (Германия). На сайте каждой из рассматриваемых в нашем исследовании газет существует раздел «Новости» / «News» / «Nachrichten», внутри которого представлен подраздел «Наука» / «Science» / «Wissen». Тексты, содержащиеся в данных рубриках, рассматриваются в данном исследовании как новости науки. Общее количество проанализированного языкового **материала** составляет 60 текстов (по 20 текстов на каждом языке).

Данное исследование проведено при помощи **метода** научного описания, сопоставительного метода, методики жанрового анализа. При сборе языкового материала исследования был применен прием сплошной выборки.

**Теоретическая значимость** настоящего исследования заключается в том, что полученные в ходе работы результаты являются вкладом в теорию речевых жанров, в частности в направление исследования жанров медиадискурса, в том числе в сопоставительном аспекте.

**Практическую ценность** выполненный сопоставительный анализ представляет, в первую очередь, для переводчиков, осуществляющих письменный перевод новостных текстов, т. к. для переводчика важно видеть жанрово-стилистические особенности текста-оригинала и понимать, в каком случае их сохранять в тексте-переводе, а в каком совершать переводческие трансформации, необходимые для адекватного перевода, изменяя текст с учетом особенностей, присущих данному жанру в языке перевода. Во-вторых, полученные ре-

зультаты могут быть полезны для журналистов, занимающихся написанием текстов данного жанра на разных языках.

**Новизна** исследования связана с тем, что в нем впервые рассматривается речевой жанр «новости науки» с позиций речеведческого подхода к исследованию речевых жанров [17] на материале трех языков.

Данная работа состоит из введения, трех глав и заключения.

Во введении представлены гипотеза исследования, его цель и задачи, охарактеризованы объект, предмет и материал исследования, обоснованы актуальность, новизна, теоретическая значимость и практическая ценность работы. В первой главе работы рассмотрены теоретические вопросы исследования, связанные с изучением новостей науки как речевого жанра медиадискурса: особенности медиадискурса, понимание жанра в теории речевых жанров и в теории журналистики, специфика жанра «новостная заметка», общая характеристика публицистического и научного стилей сопоставляемых языков. Во второй главе осуществлен жанровый анализ русскоязычных новостей науки, в третьей главе представлен анализ англоязычных и немецкоязычных новостей науки. В заключении исследования дана общая характеристика жанра «новости науки» как жанра современного глобального медиадискурса, обобщены выявленные различия между реализацией данного жанра в российском, британском и германском медиадискурсе.

Результаты работы по теме исследования были представлены на XXI Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Наука и образование» (ТГПУ, 17–21 апреля 2017 г.).

## **1 Новости науки как жанр медиадискурса**

### **1.1 Медиадискурс как институциональный дискурс**

Понятие «дискурс» является одним из актуальных понятий не только лингвистики, но и смежных наук: философии, педагогики, социологии, литературоведения, культурологии. До сих пор мнения исследователей о данном понятии разнятся, и на данный момент существует множество определений дискурса, т. к. это одно из самых сложных и многозначных понятий науки.

Наиболее распространенным в современной отечественной лингвистике является определение, предложенное Н.Д. Арутюновой, называющей дискурс текстом, взятым в событийном аспекте; речью, погруженной в жизнь [18, с. 136].

В зарубежной лингвистике распространена точка зрения Ван Дейка [19]. По словам Ван Дейка, первичное значение «дискурса» – это специфический коммуникативный акт, который включает в себя участников, выступающих обычно в роли говорящего/пишущего и слушателя/читателя, при определенных обстоятельствах и в определенной контекстной ситуации.

Общим для различных трактовок понятия «дискурс» является объединение характеристик лингвистического и экстралингвистического свойства, а также понимание того, что дискурс – это одновременно и процесс, и результат коммуникации.

В.И. Карасик определяет дискурс как некое промежуточное явление, с одной стороны, между общением, речью и языковым поведением и, с другой стороны, фиксируемым текстом, который остается в результате общения [20, с. 192]. Обобщая, он также называет дискурс текстом, погруженным в ситуацию реального общения индивидов [20, с. 198].

При этом исследователь отмечает, что дискурс анализируется в современной науке с разных сторон, т. к. он относится к междисциплинарной области знания.

С позиций социолингвистического подхода В.И. Карасик говорит о двух основных типах дискурса: личностно-ориентированном (персональном) и статусно-ориентированном (институциональном) [20, с. 201]. В первом случае в коммуникации участвуют лица, (хорошо) знающие друг друга, общающиеся на бытовом или бытийном уровне. Во втором случае общение производится представителями какой-либо социальной группы/института.

В.И. Карасик называет институциональный дискурс статусно-ориентированным речевым взаимодействием людей, которые относятся к разным социальным группам или институтам, между собой и с людьми, выполняющими, согласно своему статусу и роли в обществе, свои возможности в соответствии с нормами данного института [20, с. 193]. Этот тип дискурса являет собой специфический клишированный вид общения между людьми, которые могут быть не знакомы друг с другом, но должны общаться в соответствии с нормами данного института. Исследователь называет такие разновидности институционального дискурса, как педагогический, религиозный, юридический, спортивный, медицинский, политический, военный, научный, дипломатический, массово-информационный и др. [20].

Одним из институциональных дискурсов является медиадискурс (в другой терминологии – массмедийный дискурс [21], массово-информационный [22], масс-медиаальный [13]).

В широком значении медиадискурс является совокупностью продуктов и процессов речевой деятельности в массмедийной сфере [23, с. 153]. Другими словами, медиадискурс (массмедийный дискурс) представляет собой дискурс, продуцируемый представителями масс-медиа (СМИ); «тематически сфокусированная, социокультурно обусловленная речемыслительная деятельность в пространстве масс-медиа» [24, с. 16]. При этом он говорит о посреднической деятельности медиадискурса, имея в виду, что отличает данный вид дискурса то, что он представляет, помимо прочего, также способы передачи знания.

М.Р. Желтухина отмечает принципиальную синкретичность медиадискурса, объединяющего в себе черты всех существующих типов дискурса, подчиняя их единой цели воздействовать на широкую аудиторию с помощью ее информирования, а также оценки сообщаемой информации [25]. Базовыми характеристиками медиадискурса исследователь называет эмоциональность и оценочность, суггестивность и информативность, диалогичность, инсценированность и атональность.

Медиадискурсу, как и любому виду институционального дискурса, присущи конститутивные компоненты, выделенные В.И. Карасиком: медиадискурс характеризуется специфическими участниками, хронотопом, целями, ценностями, ключевыми концептами, стратегиями, тематикой, разновидностями и своим набором жанров [20, с. 200–201].

Главными участниками (агентами) медиадискурса выступают представители массмедиа (авторы) и массовая аудитория (адресаты). Агенты массмедийного дискурса могут быть определены как «индивидуально-коллективный» субъект, поскольку автором массмедийного текста является не один человек, а целая организация, с определенным количеством людей; клиентом выступает массовая аудитория – совокупность индивидов, для которой характерны количественная неопределенность, неоднородность, анонимность и рассредоточенность.

Особенностью хронотопа медиадискурса является его сконцентрированность на настоящем времени и рассредоточенность в пространстве. Участники дискурса могут быть значительно удалены друг от друга, ощущая при этом некую целостность благодаря технологическим достижениям, т. к. за счет того, что пространство, время и информация стремительно «сжимаются», человек, находясь в одном месте, одновременно ощущает и переживает состояние других людей, которые физически могут находиться в разных местах, используя различные ресурсы. Основная цель медиадискурса – с помощью различных форм и средств передачи информации донести до читателя отражение происходящих на данный момент в реальном

мире событий, явлений и т. д. Данная цель реализуется с помощью следующих основных функций массмедийного дискурса: информативной, регулятивной (включает в себя идеологическую функцию и функции социального контроля и управления общественным сознанием), образовательной, развлекательной, фатической (установление контакта между изданием и аудиторией), рекламной. Ценности данного типа дискурса содержатся в его ключевых концептах – «информация» и «знание» [26].

Медиадискурс сосредоточен на актуальной социальной действительности, т. е. передает всё, что происходит в мире в данный момент. Соответственно тематика данного типа дискурса практически не ограничена: это может быть как прогноз погоды, так и события в мире, стране, отдельном городе, развлекательное шоу и т. д. Исключения может составлять только что-либо не соответствующее морально-этическим нормам или государственная тайна.

Среди особенностей медиадискурса выделяется функция «поставщика» или даже «разработчика» новых слов и выражений. Вводя такие слова однажды и повторяя их в последующих текстах, медиадискурс заполняет пробелы и устраняет «пропуски» в языковой картине мира. Он обогащает ее и обеспечивает развитие языка [27, с. 155].

Г.Я. Солганик пишет о таком свойстве медиадискурса, как «персонализация» [28], т. е. проявление личности, отход от безличности, выражение собственного стиля, уход от стандартов, использование различных тропов и средств выразительности, неожиданных сочетаний слов.

По словам Х. Бургера (H. Burger), у СМИ нет своего собственного «языка», однако масс-медиа развили свою практику обращения с языком: свой коммуникативный опыт и в определенном ключе свои типы текста, которые значительно «отрывают», «приподнимают» медиадискурс над остальной языковой реальностью [29].

Медиадискурс имеет как общие черты, так и различия и определенные особенности в каждом языке. Так, тексты российского медиадискурса обладают

следующими характерными чертами: динамичностью языковых норм современного масс-медиа; неподготовленностью публичных речей, в связи с чем расшатываются устоявшиеся старые нормы и активизируются заложенные в языке механизмы развития; снижается норма устного выступления говорящих; в речь активно включаются иноязычные слова и выражения а также заимствуются синтаксические конструкции; используется неузвальное, нестандартное словообразование; применяется окказиональная лексика и неологизмы; активизируются механизмы свободного построения дискурса; изменяется синтаксическое построение речи, например, применяется синтаксис, характерный для разговорной речи; изменяется интонация устной публичной речи. Используются различные стилистические приемы, например, ярко выраженная игра слов [30; 31].

Для английского медиадискурса (в частности британского) характерно также использование разговорной, сленговой или сниженной лексики и употребление слов-заимствований из других языков. Однако если в русскоязычных медиатекстах наиболее часто встречаются слова, взятые из английского языка, то в текстах английского медиадискурса зачастую встречаются заимствования из французского языка. Также употребляется окказиональная лексика, неологизмы, аллюзии, эвфемизмы, клише, стандартизированные стилистические приемы, стилистическая инверсия. Применяются синтаксические структуры, характерные для разговорной речи. Заметной стилевой чертой англо-американской публицистики выступает краткость, связанная с необходимостью уплотнения информационного потока и реализующаяся в компрессии текста. Чаше, чем в русских медиатекстах, в английском (британском) медиадискурсе встречаются грамматические средства достижения стилистической экспрессивности [31]. Среди лингвистических средств воздействия на читателя в английском медиадискурсе употребляются обращения к читателю, модальные конструкции, риторические вопросы, цитаты т. д. Также характерно использование лингвокультурных средств воздействия, а именно топонимов, антропонимов, а также языковых единиц,

называющих образы, реалии, ценности и стереотипы [32]. При этом экспрессивные средства в медиадискурсе online-источников (метонимии, метафоры, аллюзии, перифраз и т. д.) очень быстро становятся штампами и теряют эмоциональный заряд, что требует их замены. Стремление авторов к выражению экспрессии вызывает поиски новых средств воздействия на читателя, вплоть до вербально-невербального воплощения информации для обеспечения эффективности коммуникативного процесса [33].

Немецкий (германский) медиадискурс также обладает рядом особенностей, зависящих, в том числе, от данного языка. Прежде всего, следует отметить употребление конъюнктива, сослагательного наклонения в текстах масс-медиа, с помощью которого журналисты отдаляются от высказанной позиции, подразумевая, что это не их слова, не их мнение, что они лишь передают чью-то существующую точку зрения. В текстах новостей прослеживаются отсылки к различным источникам (агентствам, пресс-релизам, редакторским правкам и т. д.). Также определенные выражения и конструкции в языке телеведущих указывают на требования поставленного общения, заранее подготовленного, инсценированного, клишированного, с разнородным адресатом (собеседником, публикой, зрителями) [34]. Понятность и читаемость текста зависят от использования синтаксических, лексических, стилистических средств, что является необходимым, основным условием правильного понимания текста сообщения, обсуждаемой темы или произошедшего события. Для облегчения понимания медиатекста немецкоязычные авторы используют доступный вокабуляр, различные выразительные средства, графическое построение структуры, простые синтаксические конструкции [35].

В связи с тем, что в медиапространстве возникают такие секторы, как интернет- и веб-журналистика, современная журналистика приобретает свойства нового характера. Следствием изменений журналистики стало то, что изменилась система СМИ и система массовых коммуникаций в общем с точки зрения структуры; изменились параметры профессионализации журналистов;

региональные и центральные СМИ перераспределили свои роли и обрели новые значения; появились новые стандарты стилистики публикаций.

Данные изменения проходят в то время как формируется новая информационная парадигма, которая характеризуется увеличением пространства масс-медиа благодаря использованию рекламы, маркетинга и т. д., а также тому, что в медиадискурс включаются различные сферы деятельности: научная, политическая, маркетинговая, образовательная и пр.

В связи с этим возникает необходимость свойств гипертекстовости (гипертекстуальности) и интерактивности. Это значит, что в медиaprостранстве всё согласуется, возросло значение применения обратной связи, каждый читатель может написать письмо на e-mail редакции, оставить сообщение в форуме, пообщаться в чате или поучаствовать в голосовании, опросе и т. д. Гипертекстуальность подразумевает наличие в текстах «гиперссылок» – отсылки на другие сообщения, причем, как внутри данного портала (внутренние), так и на другие сайты (внешние). Это позволяет читателю проверить достоверность сообщаемого, узнать больше информации по данной теме и по всем темам, связанным с интересующей [36].

Не менее важной чертой современного медиадискурса является то, что СМИ для достижения своих целей могут использовать также невербальные средства. Веб-ресурсы позволяют включать в виртуальное издание разные цвета, варьировать шрифты, использовать разное расположение текста, добавлять необходимое количество изображений, анимационных изображений, видео и т. д., т. е. важной чертой медиадискурса становится мультимедийность [37]. Так, Ханс Юрген Бухер (Hans Jürgen Bucher) отмечает, что в медиадискурсе оформление текстов печатных продуктов объединяет вербальные и невербальные, текстовые и образные средства коммуникации в одно функциональное целое [38, S. 50]. По словам Харольда Эванса (Harold Evans), дизайн является важной частью современной журналистики: это не просто декорации, оформление, это коммуникация [39].

Современные СМИ ориентируются на разные категории читателей, от этого зависит тематическая направленность интернет-изданий, рубрики и т. д. Содержательная сторона издания является его тематической моделью издания [40].

На фоне развития новых технологий изменяются и жанры масс-медиа. Некоторые жанры теряют свою актуальность, появляются новые. Современный медиадискурс характеризуется большим количеством жанров. В печатных СМИ традиционно выделяются три типа жанров: жанры информационные (например, заметка, информационное интервью или репортаж), аналитические (аналитический опрос, анкета, прогноз, статья, рецензия и др.), художественные (например, очерк, анекдот, шутка, житейская история) [41]. Т.В. Науменко дополняет данный список жанрами телевизионной и радиожурналистики. Данную группу представляют дискуссия, ток-шоу, беседа и пресс-конференция [42, с. 246–247].

Одним из наиболее распространенных жанров как печатных СМИ, так и онлайн-изданий является жанр новостной заметки, которому посвящен следующий раздел данной главы.

## **1.2 Новости науки как речевой жанр**

Новостные тексты в современном мире представляют собой один из наиболее динамично развивающихся типов публикуемых в СМИ текстов, в связи с чем представляют особый интерес для исследователей с разных аспектов.

Определения жанра новости сводятся к двум ключевым моментам: во-первых, новость – это факт, объективная информация без эмоционального отношения автора материала; во-вторых, это новая информация, ранее неизвестная читателю [43, с. 294].

По наблюдениям отечественных исследователей, жанр новостной заметки представляет собой разновидность информационной новостной журналистики, отличающуюся лаконичностью формы, оперативностью информации, отсутствием открытого авторского присутствия [44–47]. Новостная заметка –

«малый» публицистический оперативно-новостной информационный жанр, характеризующийся оперативностью и лаконичностью [48].

Новостные заметки, как правило, содержат в себе информацию общественно-политического, культурного, экономического и бытового характера. [44]. Ядро новостной заметки составляет новость, т. е. принципиально новая информация, которая ранее не была известна аудитории. Данная новость представляет собой факт, какое-либо актуальное, недавно произошедшее событие [46].

Новостные тексты обладают рядом особенностей, как характерных для массмедийного дискурса в целом, так и присущих непосредственно жанру новостной заметки. Прежде всего, это подача информации в лаконичной, краткой форме, оперативность и актуальность подачи информации [45]. Другие исследователи добавляют такие свойства, как точность и достоверность подачи информации, отсутствие излишних подробностей и наличие в тексте только самой важной информации, объективность. Характерной чертой новостных текстов является понятность и доступность информации для любого читателя, вне зависимости от его образования и фоновых знаний, что достигается за счет взаимодействия нейтральной, книжной и эмоционально-экспрессивной лексики [46].

Важной особенностью новостной заметки является ее структура. Во-первых, новостной текст состоит из нескольких компонентов: заголовок, лид, зачин, основной текст и заключение (однако оно присутствует не всегда, и многие исследователи его не выделяют) [44; 49; 50].

Заголовок, как правило, отражает суть заметки и представляет собой краткое сообщение о событии [50]. Новостной текст содержит информацию, призванную ответить на основные вопросы: «Что произошло?», «Когда произошло событие?», «Где?», а также «Кто “виновник” события?». Лаконичные ответы на данные вопросы представлены в « лиде », состоящем из 2–3 предложений [46]. В зачине, т. е. первом предложении основного текста, помимо того, что сообщается самая главная информация, выполняется и еще одна цель – журналист с первых фраз старается заинтересовать читателя [51]. Новостные тексты чаще всего строятся в форме так называемой « перевернутой пирамиды »:

в начале текста дается сводка самой основной информации, самый важный факт; далее по тексту более подробно описывается событие, представлена второстепенная информация, и уже в конце уходят незначительные данные. Благодаря такому строению новости читатель имеет возможность читать тексты новостей не полностью, а просматривать заголовки и лиды, получая необходимое представление о событиях, сортировать и отбирать интересующую его информацию [49].

Новость отражает непосредственно суть события, благодаря чему она является идентичной реальному факту по содержанию. Несмотря на то, что новость может быть направлена только на информирование, это не говорит о предельной объективности, однако нейтральность и безоценочность являются особенностями этого газетного жанра.

В настоящий момент в теории журналистики существует несколько классификаций газетных заметок: одна из них базируется на предмете отображения и функциональных особенностях, другая, помимо предмета отображения, рассматривает также характер подачи информации. Первая классификация выделяет краткую и расширенную новостные заметки, согласно второй выделяются «мягкая» и «жесткая» новости, и различаются они уже не по объему текста, т. к. в этом случае превалирует не оперативность, а содержание: либо «строго по делу», либо, напротив, появление в тексте интересных подробностей, каких-либо деталей произошедшего [45].

С точки зрения языкового наполнения новостной заметки, в текстах имеется большое количество ссылок на источники полученной информации: информационные агентства, другие журналы, газеты и т. д., а также важной чертой является частое употребление цитат и косвенной речи, цифр и имен собственных [46].

Л.Р. Дускаева [52] в своей работе рассматривает элементы информационного газетного текста. Согласно ее классификации, в новостных информационных текстах есть три направления построения модели текста: информирование читателя о событии; о состоянии действительности, т. е. о факте, ситуации;

и об участнике события. Согласно первому направлению, текст строится на следующих элементах: ход события, место совершения действий, причины события, само событие и его последствия. Второе направление реализуется за счет таких элементов, которые раскрывают ситуацию, описывают факт: разъясняется ситуация, описывается место, выявляются причины события. Последнее направление связано с участниками события, которые также представляют интерес для читателя: тексты содержат описание действий события, характеристику деятельности персонажа, описание человека и его качеств [52].

Рассмотренные выше особенности новостной заметки выделяются преимущественно специалистами в области журналистики или исследователями публицистического стиля. В данном исследовании новостная заметка (ее разновидность – «новости науки») рассматривается как речевой жанр, в рамках теории речевых жанров.

Речевые жанры активно изучались во взаимодействии с другими смежными дисциплинами многими исследователями. К началу XXI в. в изучении речевых жанров сложились определенные тенденции, которые продолжают быть актуальными в настоящее время.

Жанроведение тесно связано с лингвокультурологией, а наиболее актуальными аспектами изучения речевых жанров являются аспекты проблемы «жанр и культура». В частности сюда относится аспект «жанр и концепт», ибо жанр составляет значительную часть того смысла, который включается в концепт; аспекты, занимающиеся конкретным композиционно-тематическим стилистическим наполнением коммуникативных концептов, лингвокультурологическим анализом наименований жанров и их структурных элементов, зафиксированных в языке, структурой жанровой картины мира; проблема коммуникативных ценностей, включающая в себя два аспекта: с одной стороны, изучение общих для всех культур основных принципов коммуникации, с другой стороны, исследование национальной специфики общения; изучение речевых жанров внутри определенной культуры, а также сопоставительный анализ речевых

жанров в разных культурах; проблема изучения жанровой картины мира, которая включает в себя проблему «жанр и языковая личность».

Помимо прочего, в связи с тем, что на рубеже XX–XXI вв. коммуникативное пространство претерпело определенные изменения, в числе которых процессы глобализации и появление новых сфер общения, сформировались или значительно изменились виды дискурса (виртуальный дискурс, медиадискурс и т. д.), а также появились и продолжают образовываться новые речевые жанры, в связи с чем их изучение приобретает особую актуальность. В данном отношении сформировались три основных аспекта изучения интернет-общения: изучение особенностей интернет-коммуникации, исследование разных аспектов интернет-коммуникации и особенностей употребления в ней языковых средств, и, наконец, изучение и типология жанров коммуникативного интернет-пространства [1, с. 247–287].

Разные исследователи дают различные определения понятия «жанр речи / речевой жанр» и рассматривают жанры с разных позиций. Так, М.М. Бахтин, один из первых исследователей данной проблематики, определяет речевой жанр как относительно устойчивый тип высказываний, который вырабатывает каждая сфера использования языка и который отличается от других типов высказываний тематическим содержанием, стилем и композиционным построением [2, с. 249].

Значительный вклад в изучение речевых жанров внесла Т.В. Шмелева, развивающая идеи М.М. Бахтина и рассматривающая речевой жанр как особую модель высказывания [53, с. 90]. Т.В. Шмелева говорит о необходимости единых оснований для описания каждого речевого жанра и предлагает в качестве таких оснований семь «вопросов», объединенных в «анкету речевого жанра» [17]: «зачем?» – коммуникативная цель, «кто?» – образ автора, «кому?» – образ адресата, «когда?» – образ (фактор) прошлого и образ (фактор) будущего, «о чем?» – диктумное (событийное) содержание, «какими средствами?» – языковое воплощение, формальная организация [17; 53].

Первый признак, «коммуникативную цель», Т.В. Шмелева считает самым важным «жанрообразующим» фактором. По данному признаку исследователь противопоставляет четыре типа речевых жанров: информативные, нацеленные на оперирование информацией; императивные, используемые для побуждения к осуществлению или неосуществлению определенных действий; этикетные, связанные с соблюдением принятых правил этикета; оценочные, с помощью которых автор стремится изменить самочувствие участников общения. Признак «образ автора» проявляется в речевом жанре как степень авторитетности, компетентности и заинтересованности автора; его отношение к информации, к ситуации общения и к адресату и т. п. Признак «образ адресата» тесно связан с предыдущим; здесь важны те же параметры, а также количественный аспект адресата – единичный или обобщенный, индивидуальный или массовый адресат [17; 53]. Другая пара признаков – «фактор прошлого» и «фактор будущего» – связаны с предшествующим и/или последующим развитием событий. С позиции данных признаков речевые жанры делятся на «жанры с прошлым», т. е. жанры-реакции, которые напрямую связаны с предшествующими коммуникативными событиями, и инициативные жанры, не предполагающие определенного коммуникативного прошлого. С точки зрения фактора будущего также можно говорить о разной «жанрообразующей силе» данного признака: некоторые жанры ожидают конкретной реакции, связаны с ней, некоторые жанры не предполагают каких-либо коммуникативных или некоммуникативных событий в ближайшем будущем [54].

Признак «диктум» характеризует собственно содержание текста: о чем представлена информация в данном тексте. Одно и то же диктумное содержание может быть реализовано разными способами и, тем самым, существовать в виде различных типов речевых жанров.

Последний признак – языковое воплощение речевого жанра. Для анкеты речевого жанра очень важно рассматривать языковое воплощение данного жанра как «спектр возможностей», т. е. грамматических и лексических

особенностей и ресурсов. Здесь важно указать некоторые черты: клишированность или индивидуальность, минимальность или максимальность словесной выразительности. Первая оппозиция относится к стереотипным воплощения речевых жанров, например, стереотип общения в городе или деловые документы. Во втором отношении речь идет об имплицитности-эксплицитности: от бессловесного, подразумевающего многое взгляда, кивка головой и т. д. до вербального выражения коммуникативной цели [53, с. 96].

Если рассматривать значимость жанрообразующих параметров, то следует подчеркнуть, что наиболее важным в плане лингвистики является непосредственно параметр языкового воплощения, остальные характеристики также важны, но постольку, поскольку они тоже на него влияют. При создании подробного описания языкового воплощения речевых жанров представляется его портрет. Это значит, что к анкете речевого жанра можно апеллировать собственно как к средству создания такого подобного портрета [53, с. 96].

Таким образом, одним из наиболее распространенных текстов современной интернет-коммуникации является новостная заметка, обладающая как характерными чертами современного медиадискурса, так и специфическими особенностями, присущими данному жанру. В настоящем исследовании новостная заметка рассматривается как речевой жанр. С целью подтверждения гипотезы о том, что «новости науки» являются отдельной разновидностью речевого жанра «новостная заметка», в практической части исследования осуществим жанровый анализ языкового материала с использованием анкеты речевого жанра Т.В. Шмелевой. Однако прежде необходимо рассмотреть особенности публицистического и научного стилей сопоставляемых языков, исходя из предположения о том, что новости науки объединяют в себе черты двух стилей: публицистического (т. к. рассматриваются новостные тексты) и научного (в соответствии с тематикой текстов – наука).

### **1.3 Жанр «новости науки» на пересечении публицистического и научного стилей**

Публицистический стиль речи является функциональной разновидностью литературного языка, широко применяющейся в разных областях жизни общества: в журналистской деятельности (журналы, газеты, радио, телевидение), в деятельности общественных объединений и партий, а также рекламной сфере [55].

Цель публицистики, рассматривающей различные проблемы современного общества (политические, литературные, экономические, правовые и т. д.), во-первых, передать актуальную информацию о событиях, проблемах широкому кругу читателей, а также отразить мнения, размышления, комментарии авторов (что отличает данный стиль от научного); а во-вторых, оказать влияние на мнение общества и существующие общественные социальные институты. Публицистические произведения обладают важной политической и идеологической ролью, представляют собой средство социального воспитания, пропаганды и агитации, способ организации и транспортировки информации [56].

Важнейшими функциями публицистического стиля речи являются информационная и воздействующая. Информационная функция предполагает использование нейтральной лексики, речевых стандартов, необходимых для построения сообщения; воздействующая реализуется за счет использования оценочной лексики, концептуальной, идеологической и т. д., в связи с чем публицистический стиль характеризуется открытой тенденциозностью, полемичностью, эмоциональностью. Таким образом, на фоне взаимодействия обеих функций медиатексту присуще одновременно сочетание стандарта и экспрессивности [57].

Одной из особенностей текстов публицистического стиля речи является социальная оценочность. Это обусловлено тем, что публицистика нуждается не только в номинации событий, фактов, явлений, но и в их интерпретации, оценке обществом и т. д. Она определяет языковые изменения, происходящие внутри публицистического стиля [56].

Публицистический стиль представлен как в письменной (в газетах, журналах и т. д.), так и в устной форме – радио, телевидение, политические выступления, речи, доклады и т. д.

В лексическом плане для русского публицистического стиля характерно изменение семантической структуры многих слов, переход значений слова из одной сферы деятельности в другую, появление иных оттенков коннотации, которые ранее были слову не свойственны. В текстах СМИ нередко употребляются жаргонизмы, просторечная, арготическая лексика [58]. Это происходит в связи со стремлением развития диалога автора и адресата текстов СМИ, увеличения их взаимодействия, использования нетривиальных языковых средств, которые обладают яркой эмоциональной окраской, а также в связи с негативным отношением к шаблонному, стандартному языку газет времени до периода перестройки.

Что касается морфологических особенностей, возросло употребление некоторых разговорных словообразовательных средств. Согласно Цао Юэхуа, большинство новообразований составляют существительные, для которых в данном случае характерно компрессивное словообразование, которое включает в себя усечение и универбацию. Для имен существительных, образованных данными способами, характерны не только краткость, экспрессивность, выразительность, но и различная стилистическая окраска, степень заниженности. Наблюдается большое количество неологизмов. В данном ключе существительные также превалируют над прилагательными и другими частями речи [59].

Побудительный характер речи совместно с синтаксическими средствами позволяет выразить призывность, характер лозунга. Для простоты и доступности публицистических текстов употребляемая терминология или встречающаяся специальная лексика (в зависимости от темы текста) дополняются комментариями и объяснениями. При этом многие термины становятся привычными для текстов СМИ, часто употребляемыми. Часто встречаются обращения к читателям. Важную роль играют заголовки. В публицистических текстах использует-

ся множество слов, имеющих яркую оценочную окраску. Также оценочность речи проявляется в отборе фразеологизмов, в характере метафоризации, в особенностях использования синтаксиса. Ярким примером придания образности и оценочности являются библеизмы.

Публицистический стиль речи предполагает преобразование слов, перенос их значений из разных сфер деятельности, использование специальной лексики в переносном значении. Однако перенос происходит не только из разных сфер деятельности человека, но и из разных языков, т. е. активно используются иностранные слова и заимствования. Своеобразие категории лица, а именно частое употребление 1-го и 3-го лица в обобщенном значении раскрывает лингвистический признак «собираемость».

С другой стороны, для данного стиля характерны также такие черты, как документализм, объективность изложения (особенно характерно для новостей), широкое употребление профессионализмов, ограниченная метафоризация терминов (за исключением общепринятой); официальность и сдержанность информации, реализующиеся в именном характере речи, употреблении фразеологизмов, клише и т. д. [60].

В качестве специфики синтаксиса текстов публицистического стиля отмечается употребление приемов поэтического синтаксиса (антитезы, инверсии, параллелизм и др.), наличие вопросительных и восклицательных предложений, расчленение главных членов в именных предложениях; употребление в тексте прямой речи и разговорных конструкций [60].

Что касается особенностей языка английских газет, А.И. Гальперин выделяет два разных стиля в английском языке: газетный стиль, представляющий стиль газетных сообщений, заголовков и объявлений, и публицистический стиль, т. е. стиль газетных статей. Их разница заключается в том, что газетный стиль выполняет функцию информирования читателя и снабжения его оценкой публикуемой информации, а публицистический стиль служит цели воздействия на читателя или слушателя, ибо публицистический стиль может иметь как

письменную, так и устную форму, убеждения его в том, что написанное правильно, намерения вызвать в нем какую-либо реакцию [61].

Тем не менее нельзя утверждать, что вся информация в британской газете представлена газетным стилем. В современной газете содержится различный материал: это не только новости и комментарии к ним, статьи, реклама и объявления, которые относятся к газетному стилю, но и различные анекдоты, истории, стихи, кроссворды и т. д. – то, что имеет развлекательный характер, то, что относится к другим функциональным стилям.

В настоящем исследовании рассматриваются особенности газетного стиля британских СМИ, т. к. данному стилю принадлежит жанр «новостная заметка».

В первую очередь, следует сказать о заголовках газет. Так как их цель – привлечь наибольшее количество читателей, заставить читателя заинтересоваться сообщением, они имеют графическую особенность – печатаются очень крупным шрифтом, а также представляют собой «многоступенчатую» структуру изложения факта, например, это может быть трехстрочный заголовок, где первая строка написана самым крупным и жирным шрифтом, а последующие подзаголовки меньшим, таким образом заголовки иногда могут почти полностью передавать информацию сообщения. Так как в заголовке важно наиболее кратко изложить информацию и как можно более сенсационно и громко, имеется также ряд языковых особенностей: опускаются артикли, местоимения, глаголы-связки и т. д., употребляются неперфектные формы глагола, если употребляется глагол в форме длительного вида, то без вспомогательного глагола, используются инфинитивы, герундий, причастия. Что касается синтаксиса газетных заголовков, используются эллиптические конструкции, назывные предложения, очень характерно как для заголовков, так и для самого текста использование для краткости изложения атрибутивных групп [62, с. 182]. Встречаются вопросительные конструкции, а также заголовки, представляющие собой целое предложение – сентенции. В.Л. Наер пишет, что в заголовках также используется стилистически окрашенная лексика, каламбуры и другие приемы [63].

Для лексики газетных текстов характерно частое употребление имен собственных: антропонимов, топонимов, названий организаций, учреждений и т. д., обилие числительных и дат. Специфической чертой является широкое употребление интернациональных слов, неологизмов, которые спустя какое-то время становятся штампами и клише. Несмотря на то, что в газетных сообщениях пишется о вещах и событиях весьма конкретных, в довольно большом количестве встречаются слова абстрактные. Отмечается употребление экспрессивно-оценочной, а также приподнятой лексики [62].

На лексическом уровне для английских газетных текстов характерно взаимодействие книжной и разговорной лексики, употребление сокращений и аббревиатур, редко встречаются жаргонизмы или неологизмы [61, с. 394–399]. Чужую речь автор, как правило, передает, употребляя косвенную речь, оформленную в кавычки.

В немецком языке основными функциями публицистического стиля, как и в русском языке, являются информационная и агитационно-пропагандистская.

На лексическом уровне публицистический стиль немецкого языка характеризуется использованием книжной лексики и нейтральной, сочетается стандартность и экспрессивность языка. Широкое употребление заимствований французского и латинского языков, особенно популярны англо-американские заимствования, а также интернационализмы, распространена лексика, связанная с идеологией. Редко употребляются термины. Многие тексты подразумевают использование эмоционально-экспрессивной лексики и средств создания образности, таких как метафора, метонимия, оксюморон, гипербола, сравнения, эвфемизмы, антитеза, игра слов, фразеологизмы и идиомы, особенно это прослеживается в публицистических текстах, посвященных теме события из жизни спорта.

С точки зрения морфологических особенностей, в текстах публицистического стиля в немецком языке преобладает именной характер речи. Велика вероятность образования неологизмов. Популярными являются сложные слова, сокращения и аббревиатуры.

На синтаксическом уровне в публицистических немецких текстах преобладают короткие простые предложения с однородными членами предложения, образующими ряды перечислений, чем создают динамику и увеличивают напряжение, интригу. Отмечается употребление содержательно-конкретизирующих оборотов, небособленных и обособленных, придаточных определительных и изъяснительных предложений. Широкое употребление распространенных предложений объясняется наличием многочленных, обычно номинативно-определительных словосочетаний. Употребляются предикативные сочетания с полуслужебными глаголами, отглагольные существительные, согласованные и несогласованные определения, приложения и имена собственные. Также характерно широкое употребление пассивных конструкций [64–66]. Преобладает безличный характер речи, использование конъюнктива для выражения предположения [67], наличие большого числа штампов и клише [68].

Научный стиль обслуживает сферу науки, производства и техники. Выражается данный стиль как в письменной, так и в устной форме.

Среди основных признаков научного стиля выделяются: тематика, связанная с наукой, точная передача понятий, тенденция к абстракции и обобщению, логичность, краткость, последовательность, объективность изложения, передача фактической информации.

Научный стиль русского языка характеризуется употреблением терминов, интернациональных и общенаучных слов, книжной лексики, абстрактных слов, причастий, часто встречаются краткие формы прилагательных и причастий. Употребляются понятийные и терминологические фразеологизмы и устойчивые выражения, различные речевые клише, подчеркивающие логичность и последовательность информации.

Среди синтаксических особенностей отмечается тенденция к осложнению: употребление сложных предложений, вставных конструкций, осложнение предложений однородными членами, причастными оборотами и т. д. Характерно употребление безличных и обобщенно-личных предложений. [69, с. 16–18].

В английских научных текстах слова употребляются либо в основном в прямом либо в терминологическом значении. Помимо нейтральной лексики и терминов употребляется книжная лексика. Редко встречаются образные средства типа метафор, метонимии, гиперболы и т. д. Часто употребляются неологизмы, особенно новообразование слов происходит путем аффиксации и конверсии [61, с. 424–430].

Для английских текстов научного стиля характерно употребление сложноподчиненных предложений. Простые предложения осложняются однородными членами. Преобладает именной характер речи, широко употребляются определительные словосочетания для более точного описания предмета. По этой же причине многие слова поясняются причастными, предложными, инфинитивными и герундиальными оборотами. Характерно употребление препозитивных определительных групп, состоящих из целых цепочек слов. Порядок слов является преимущественно прямым. Большое предпочтение в текстах отдается пассивным конструкциям, где нередко не указывается деятель; широко распространены неличные формы глагола. Повествование ведется в первом лице множественного числа.

Английский научный текст не исключает экспрессивность: она создается за счет указания на важность излагаемой информации, логического подчеркивания [62, с. 276–282].

Немецкие научные тексты также не лишены экспрессивности. Использование эмоциональных элементов в научном тексте определяется в значительной мере областью знания, речевым жанром, а также авторской индивидуальностью.

К синтаксическим особенностям научного стиля немецкого языка относятся синтаксическая полнота, аналитические конструкции, клишированные структуры, именной характер речи, развернутая система связующих элементов. Главной лексической особенностью немецких научных текстов также является насыщенность терминами. Морфологические черты научного стиля немецкого языка связаны с активным использованием сложных слов [64, с. 170–189].

## **Выводы по первой главе**

В данной главе была рассмотрена специфика современного медиадискурса как разновидности институционального дискурса, определен жанровый статус новостей науки с позиций теории речевых жанров и теории журналистики, рассмотрена специфика публицистического и научного стилей русского, английского и немецкого языков.

Современный медиадискурс обладает специфическими чертами выражения в исследуемых языках, обусловленными различиями культур и особенностей данных языков, тем не менее, в целом, современный медиадискурс имеет схожее воплощение, те же конститутивные компоненты и функции в русском, английском и немецком языках.

Новостная заметка, жанр новостной журналистики, отличающийся лаконичностью формы, оперативностью информации, отсутствием открытого авторского присутствия, обладает как чертами, присущими современному медиадискурсу, так и специфическими чертами, характерными для новостных текстов.

В связи с тем, что название жанра включает в себя указание на публицистический и научный стили, была рассмотрена специфика данных стилей в исследуемых языках. В целом публицистический и научный стили русского, английского и немецкого языков по большей части имеют схожее выражение. Однако в медиадискурсе стилистические черты могут использоваться по-разному, в том числе по-разному сочетаясь в жанре «новости науки».

Для выявления жанрово-стилистических особенностей новостей науки и доказательства принадлежности данных текстов к особой разновидности жанра «новостная заметка» представляется релевантной методика анализа речевого жанра, разработанная Т.В. Шмелевой. Предложенные исследователем вопросы анкеты можно разделить на три группы: прагматические особенности жанра (цель, образ автора, образа адресата, фактор прошлого, фактор будущего), диктум и формальная организация (содержание и структура текстов), лингвостилистические особенности жанра.

## 2 Жанровые особенности новостей науки в российском медиадискурсе

### 2.1 Прагматические особенности речевого жанра «новости науки» в российском медиадискурсе

Выявление прагматических особенностей жанра предполагает анализ текстов по первым пунктам анкеты речевого жанра Т.В. Шмелевой: коммуникативной цели, образу автора и адресата, фактору прошлого и будущего.

Главной **коммуникативной целью** новостей науки, в соответствии со спецификой жанра «новостная заметка», является передача актуальной информации о недавних происшествиях, в данном случае – в мире науки. Журналист сообщает читателям новую актуальную информацию о фактах и событиях, которые происходят или произошли совсем недавно в мире науки. Причем в связи с тем, что наука является понятием многогранным, особенностью новостей науки является то, что автор передает информацию из разных сфер деятельности: это и медицина, и экология, и мир животных, и космос, и т. д., таким образом, помимо информирования адресата об актуальных происшествиях одновременно обогащая, расширяя кругозор адресата. То есть жанр «новости науки» выполняет **информативную функцию**. Например: *Китай стал третьей страной после США и ФРГ, где прошли успешные испытания самолета с электродвигателем, работающим на водородных топливных элементах.*

Во-вторых, новости науки, в отличие от текстов новостной заметки, выполняют **образовательную функцию**: в тексте не только предоставляется информация о недавно произошедшем событии в мире науки, но и нередко дается разъяснение каких-либо процессов, истин, теорий и т. д., о которых среднестатистический читатель, вероятно, не осведомлен. То есть автор стремится расширить кругозор читателя, рассказать ему кратко, помимо новости о событии, еще что-то новое из области науки. Например, первое предложение основного текста после лида новости о мышах-вампирах, рассказывающее о самих мышах, носит призвано обеспечить читателя дополнительными знаниями: *Вампировые летучие мыши питаются исключительно свежей кровью млекопитающих и*

*птиц, их укусы практически безболезненны благодаря содержащимся в слюне анестезирующим ферментам.*

Кроме того, несмотря на характерную для новостных жанров беспристрастность передачи объективной информации, новости науки на сайтах популярных газет отличаются наличием **эмоционально-оценочной цели**: автор ставит одной из своих задач изменить самочувствие адресата, повлиять на формирование у него своего мнения, помочь ему оценить ситуацию, с одной стороны. С другой стороны, сам автор иногда выражает свою оценку происходящего, однако не напрямую. Оценка автора косвенно может проявляться за счет употребления оценочно-экспрессивной лексики, например: *Привлечение специалистов из NASA к работе аварийной комиссии «Роскосмоса» – случай исключительный. Обычно российские эксперты обходятся своими силами, тем более речь идет о технике, которая летает уже несколько десятилетий.* Тем самым, можно утверждать, что данный жанр является оценочным.

В современном мире, особенно во всемирной сети, существует множество средств массовой информации, выпускающих, в том числе, новости научного мира, между ними существует конкуренция, в связи с этим еще одной целью рассматриваемого жанра, как и всего медиадискурса в целом, является стремление авторов привлечь внимание читателей, что отражает **воздействующую функцию** текстов. Авторы новостей науки стремятся сделать свои тексты более яркими, интересными, чтобы заинтересовать читателей научной информацией и расширить свою читательскую аудиторию. Данной цели, прежде всего, служат броские, громкие заголовки, не характерные ни для других новостных текстов, ни для научных текстов: *«Скелет нацистского Ангела Смерти стал наглядным пособием для студентов», «Кардиологи научились создавать клетки сердца», «Ученые: бразильские мышцы-вампиры могут пить кровь людей»,* и лиды: *«С помощью стволовых клеток ученые смогли создать клетки эпикарда – наружной оболочки сердца. Результаты работы были опубликованы в журнале Nature Biomedical Engineering», «“Роскосмос” готовит эксперимент по са-*

*мосборке органов на МКС», «По их мнению, спутник Земли образовался в результате столкновения с ней небольших протопланет».*

**Автором** новости науки, как и новостной заметки, является журналист. Однако если нередко в текстах жанра новостной заметки авторство не указывается, ибо для создания новостной заметки журналист обычно не должен проводить обширную аналитическую или исследовательскую деятельность [41], по сравнению с другими жанрами СМИ, то в рассматриваемых новостных текстах, информирующих о происшествиях в мире науки, авторство указывается. Более того, имя автора дается с гиперссылкой, что позволяет попасть на страницу журналиста со списком его публикаций и увидеть все его статьи.

Повествование в новостях науки в российском медиадискурсе ведется от третьего лица, что характерно для новостных текстов в целом. Автор передает информацию о событии не как участник или очевидец, в тексте не употребляются личные местоимения первого лица. Таким образом, новостной текст носит характер безличности и объективности подачи информации.

Тем не менее, несмотря на объективность информации в новостной заметке, рассматриваемые в данном исследовании тексты имеют оценочную функцию, т. е. автор новости науки проявляет себя, косвенно выражая свое мнение о событии. Однако выражается это не напрямую выражениями «Я считаю» или «По моему мнению», а путем употребления в тексте эмоционально-оценочной лексики и образных средств. Например: *Также составы Земли и Луны не были бы так схожи, если бы произошло «космическое ДТП»*; *Исследователи огласили новую версию гибели легендарного «Титаника».*

Автор новостей науки не придумывает информацию. Его роль является довольно скромной: он передает услышанное, увиденное, прочитанное, являясь третьим лицом, посредником, связующим звеном между адресатом и изначальным событием или первым словом о событии, при этом автор не рассказывает в тексте о своей деятельности, какую работу он сделал, провел ли какие-либо исследования и т. д. Поэтому, спецификой авторства в новостях науки является передача «права голоса» другому автору – ученому, исследователю, представи-

телю соответствующей области. Для этого автор, во-первых, использует в тексте прямую или косвенную речь: *«Речь может идти о замене наиболее подверженных разрушению, в частности, от радиации органов искусственными»*, – отмечал Олег Орлов. Ученые-астрономы считают, что Луна могла возникнуть в результате многочисленных столкновений небольших протопланет с Землей. Во-вторых, в новостных текстах часто указывается ссылка на источник данных: информационное агентство, другую газету и т. д., причем как «вербальная», так и гиперссылка. Это свидетельствует об объективности и достоверности новости, т. к. автор ссылается на известные, авторитетные источники. Например: *Как пишет «Федеральное агентство новостей» со ссылкой на местные СМИ, первый полет машины состоялся на северо-востоке КНР в городе Шэньян (провинция Ляонин).*

**Образ адресата.** В связи с тем, что рассматриваемые в данном исследовании новости науки опубликованы на сайтах популярных новостных газет, адресатом является любой человек – читатель газеты.

Хотя в анализируемых текстах нет обращений или вопросов к читателю, как, например, в интервью, все-таки автор ориентируется на читательскую аудиторию.

Прежде всего, это проявляется в выборе содержания, в тематике новостей, что отличает данные тексты от классической новостной заметки, которая освещает все важные актуальные события. Так как читателями могут быть разные люди, фоновые знания которых разнятся, в популярных газетах в разделе «Новости. Наука» не публикуется нечто «сверхнаучное». Такие сугубо научные данные помещают в специальные журналы, научные сборники и т. д., направленные на определенную узкую аудиторию: студентов, преподавателей, ученых, исследователей и т. д. Журналист старается написать о чем-то таком, что может быть, во-первых, понятно любому читателю независимо от его возраста, социального положения и фоновых знаний, а во-вторых, может быть интересно. Например, это новость о том, что появилась новая версия крушения «Титаника», или о новой версии происхождения Луны и т. д.

Для создания интереса и привлечения внимания читателя журналисты используют громкие заголовки, что характерно для публицистического стиля. Например: *«На орбите создадут искусственную жизнь»*; *«Скелет нацистского Ангела Смерти стал наглядным пособием для студентов»*.

Ориентация на читателя проявляется также на лексическом уровне, в выборе языковых средств. Для анализируемых текстов характерно широкое употребление эмоционально-оценочной лексики, что отличает данные тексты от традиционной новостной заметки, язык которой является «сухим» и безэмоциональным [45]. Нередко автор употребляет образные средства: метафоры, метонимию и т. д. – для реализации цели привлечения аудитории. Например, *пытались «пилить сук, на котором они сидят»*; *безудержное желание «маккейнов» и других ненормальных людей; что он не прочь полакомиться и кровью человека*.

Кроме того, журналист стремится сделать новость более понятной для адресата. Так как новость описывает событие из мира науки, в текстах встречается большое количество терминов и специальной лексики, а также описания каких-либо научных процессов. Поэтому автор употребляет более понятную лексику и снабжает подобные «сложные моменты» вставными конструкциями, которые служат комментариями и объяснениями для читателя. Например: *сигнальный путь Wnt (один из внутриклеточных сигнальных путей животных, регулирующий эмбриогенез, дифференцировку клеток и развитие злокачественных опухолей)*, или *если бы произошло «космическое ДТП»*.

**Фактор прошлого.** Прежде всего, новость по сути своей является жанром реактивным. Текст не возникает просто так, он является своеобразным ответом, реакцией на произошедшее событие, является логичным продолжением происшествия и подразумевает начало, исходную точку, прошлое. Для жанра «новости науки» таким прошлым всегда является какое-либо событие в мире науки.

Во-вторых, «прошлым» новостного текста может быть другая новость или сообщение первоначального источника информации. Это проявляется в тексте новости, однако не на лексическом уровне. Здесь на помощь приходит

то, чего нет в печатных изданиях газет – гиперссылки. То есть, образ прошлого обнаруживается в тексте благодаря вставленной в текст гиперссылке, кликнув на которую, адресат попадает на связанную с актуальным произошедшим событием новость более раннего издания. Таким образом, становится очевидно, что об этом уже писали, и, нередко обе новости написаны одним и тем же автором, что говорит о наличии «общего прошлого» у автора и адресата, о том, что коммуникация между ними уже имела место. Например, в новости от 28 декабря 2016 года о том, что *S7 стала собственником «Морского старта»*, есть гиперссылка на новость от 17 ноября 2016: *Документ [планировали подписать до конца ноября](#)*; или в новости от 12.01.2017 о том, что ученые назвали минимальный возраст Луны, имеется гиперссылка на новость от 13.10.2016: *В октябре прошлого года [сообщалось](#), что на Луне за семь лет появились 222 новых кратера*. В данном аспекте новости науки схожи как с новостной заметкой, так и в целом с большинством жанров современного медиадискурса.

**Фактор будущего** можно выявить также благодаря тому, что жанр новости является реактивным. Можно утверждать, что «одна новость влечет за собой другую». То есть в связи с тем, что в мире науки произошло некое событие, о котором была написана новость, где было написано, что данное событие повлечет за собой следующее или что после данного события запланировано на такое-то время связанное с ним другое событие, велика вероятность, что о будущем событии также будет написана новость (в тексте которой, кстати, вероятно, появится ссылка на первоначальную новость).

А также, благодаря особенностям современного медиадискурса, а именно возможности оставить комментарии к новостям на сайтах популярных газет или написать на адрес электронной почты редакторам газеты или самому автору, можно утверждать, что новость имеет «вероятный» образ будущего, предполагает возможное общение автора и адресата или «обратную связь».

Таким образом, рассматриваемые тексты новостей науки имеют четыре цели: информативную, являющуюся главной целью жанра «новостная заметка», а также образовательную, эмоционально-оценочную и воздействующую (при-

влечение внимания). Характерной чертой авторства в новостях науки является передача «права голоса» другому лицу, для чего используется прямая или косвенная речь. Адресатом новостей науки является любой человек, в связи с чем автор ориентируется на читателя, стараясь сделать новость более интересной и понятной, используя эмоционально-оценочную лексику, что отличает данные тексты от классической новостной заметки. Фактор прошлого и будущего соответствует новостной заметке и проявляется, главным образом, благодаря тому, что новостной текст является реактивным.

## **2.2 Диктум и формальная организация текстов жанра «новости науки» в российском медиадискурсе**

При описании диктумного содержания рассматриваемых текстов, прежде всего, необходимо сказать о месте происхождения описываемого события. В исследуемых текстах новостей науки в российском медиадискурсе о России пишут относительно мало. В шести новостях из двадцати речь шла о научном событии, произошедшем в России. Тогда как большинство текстов содержат информацию о факте или событии из других стран. При этом часто в тексте содержится ссылка на зарубежный источник информации: информационное агентство, новостной портал или научный журнал. Важно отметить, что наиболее часто в рассматриваемых новостных текстах фигурирует информация о США. Например: *В американском космическом ведомстве отметили, что аппараты, запускаемые в рамках миссий, должны будут изучить историю нашей солнечной системы в период ее зарождения. Ученые Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе (UCLA) посчитали, что возраст Луны – естественного спутника Земли — составляет около 4,51 млрд лет.* Это позволяет сделать вывод, что журналист российской газеты стремится показать читателю, что происходит в мире науки не только в России, но и за рубежом. В свою очередь, знание информации об актуальных событиях как из России, так и из других стран позволяет адресату сравнивать научный потенциал и состояние развития технологий в России и в мире.

Если говорить о тематической направленности рассматриваемых текстов в российском медиадискурсе, можно сделать умозаключение о том, какие аспекты интересуют современного читателя. Наиболее актуальной и интересной темой в русскоязычных текстах является космос. Второй по популярности темой является медицина.

Следует отметить, что, несмотря на то, что среди русскоязычных новостей превалирует тема «космос» и на то, что новости были изданы практически одновременно, содержание совпадает лишь у двух новостей, о том, что были выявлены причины аварии транспортного грузового корабля «Прогресс».

Большинство новостных текстов повествует о различных событиях в мире науки: проведенных испытаниях, изобретениях или исследованиях. Кроме того, немало текстов освещает причины различных событий или версии, например, появление новой версии о происхождении Луны или о крушении «Титаника».

Содержание большей части новостных текстов имеет научный аспект, т. е. описанные в них события или научные исследования имеют сугубо научный характер, имеют значение и делают какой-либо вклад в науку. Однако немало новостей повествуют о событиях в мире науки, имеющих прагматический характер, например, о проведенных исследованиях, результаты которых человечество впредь сможет использовать с пользой для себя.

В связи с тем, что рассматриваемые новости науки, помимо информационной, обладают образовательной и эмоционально-оценочной функциями, объем анализируемых текстов нередко превышает объем классической новостной заметки. Автор стремится дать дополнительную научную информацию, добавляя различные языковые средства для придания тексту эмоциональности. А также автор нередко дает дополнительную информацию о событии: во многих текстах упоминается предыстория новости, причем автор не уводит читателя далеко в прошлое, а кратко упоминает важные события недавних лет или месяцев. А также, наоборот, автор предлагает читателю заглянуть в будущее – новостной текст может содержать прогнозы дальнейшего развития событий.

Чаще всего новостной текст повествует об одном актуальном событии, но если в тексте содержится краткая предыстория, то он охватывает несколько связанных между собой событий.

Если текст традиционной новостной заметки характеризуется объективностью подачи информации, то рассматриваемые новости науки являются слегка более субъективными, ввиду использования эмоционально-оценочной лексики и образных средств.

**Формальная организация и структура** рассматриваемых текстов схожа с организацией новостной заметки. Имеется заголовок, лид, состоящий из 2–3 предложений и кратко излагающий самую важную информацию новости, основной текст. Заключений, которые иногда встречаются в новостях, в анализируемых текстах нет. Информация представлена согласно схеме «перевернутой пирамиды»: сначала кратко дается самая важная информация, затем текст перерастает в более подробное описание.

Рассматриваемые тексты обладают характерными чертами оформления текстов в электронном (виртуальном) медиадискурсе: текст оформлен разным шрифтом (заголовки жирнее и больше), снабжен одним или двумя изображениями.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что, во-первых, тема освоения космоса является наиболее интересной и животрепещущей для адресата. Во-вторых, большая часть новостей науки в российском медиадискурсе повествуют о различных исследованиях как о вкладе в имеющееся научное знание, о значении для науки, нежели о перспективах использования представленных результатов на благо человека. Помимо прочего, новости науки нередко являются несколько более подробными и объемными, нежели тексты новостной заметки, однако структура текста остается неизменной.

### 2.3 Лингвостилистические особенности жанра «новости науки» в российском медиадискурсе

Анализ лингвостилистических особенностей жанра «новости науки» соответствует последнему пункту анкеты речевого жанра Т.В. Шмелевой. Тексты рассматриваемых русских газет обладают следующими лексическими, морфологическими и синтаксическими особенностями.

#### Лексические особенности

Прежде всего, в русских новостях науки автор употребляет **яркие брошюнные заголовки**, не характерные ни для научных, ни для других новостных текстов, чем выражает функцию привлечения внимания. Например: «Ученые: бразильские мыши-вампиры могут пить кровь людей»; «Ученые назвали минимальные возраст луны»; «Скелет нацистского Ангела Смерти стал наглядным пособием для студентов».

В русских новостях науки более широко, нежели в новостной заметке, употребляется **терминологическая лексика**, что является отличительной особенностью научного стиля. Например: *С помощью стволовых клеток ученые смогли создать клетки эпикарда – наружной оболочки сердца; Исследование возможности трехмерной биофабрикации тканевых конструкций, осуществляемой методом программируемой самосборки живых тканей и органов в условиях микрogravitации посредством магнитного поля.*

Несмотря на объективность подачи информации, в русских новостях науки наблюдается большой объем **эмоционально-экспрессивной, оценочной лексики**, что отличает данный жанр от жанра новостной заметки и является характерной чертой современного медиадискурса. Например: *несут по нему пропорциональную размеру участия ответственность; Смысл сделки по приобретению S7 «Морского старта» остается для меня скрытым; если бы произошло «космическое ДТП»; не зафиксировали никаких вредных выбросов в атмосферу; отправится на изучение одного из наиболее интригующих явлений главного пояса; гигантский астероид; Игорь Волк был человеком большой силы воли и мужества, профессионалом высочайшего класса; Исследователи огласили*

новую версию гибели легендарного «Титаника»; привело к трагичным последствиям после столкновения с айсбергом; во время выступления на торжественном мероприятии; что он не прочь полакомиться и кровью человека; Скелет нацистского преступника Йозефа Менгеле, проводившего медицинские опыты над узниками лагеря Освенцим; родственники не желали перевозить их.

Помимо этого, в данных текстах встречаются также **образные средства выразительности**, среди которых метафоры, эпитеты, метонимия, фразеологизмы, оксюморон, сравнения и т. д., что отличает новости науки от новостной заметки: безудержное желание; пилить сук, на котором они сидят; Скелет нацистского Ангела Смерти; на поверхность Красной планеты; столкновение «зародыша» Земли с протопланетой размером с Марс; произошло «космическое ДТП» и т. д.

Яркой особенностью, говорящей о наличии черт публицистического стиля в рассматриваемых русских текстах, как и в текстах новостной заметки, является наличие большого количества **клише**: решило привлечь экспертов; в крайне сжатые сроки; задали ряд вопросов; придем к пониманию; располагает всеми необходимыми ресурсами; обладают внушительным опытом; разработан проект; имеет высокую научную значимость; фундаментальные исследования; подписали ряд документов; взяла на себя часть затрат; воздержавшись от комментариев; информацию подтвердили; подписание соглашения; прошли успешные испытания; внес большой вклад в развитие.

Встречается **разговорная** лексика, однако не так часто, что можно связать с тем, что новости науки являются довольно серьезным жанром, а также с тем, что данный жанр имеет также особенности научного стиля, который разговорную лексику не подразумевает. Например: возник еще до выхода; ненормальных людей; безудержное желание; они просто не могли бы летать; они уже достигли; он не прочь полакомиться; Сами по себе укусы не представляют большой опасности; вряд ли помогут; объяснить странности.

В то же время для придания тексту оригинальности и звучности в новостях используется также **книжная** лексика, причем книжных слов явно больше

разговорных, что характерно для жанра новостной заметки: *когда он завершится; Представители агентства не стали конкретизировать; Участие американцев <...> беспрецедентно; которая преимущественно используется; в период ее зарождения; Выражаем искренние соболезнования; возгорание в топливном хранилище; Он является квалифицированным специалистом; возвышающемся над уровнем моря; были идентифицированы* и т. д.

Яркой особенностью публицистического стиля и новостной заметки является широкое распространение **имен собственных: топонимов:** *Луна, Земля, Марс, Китай, США, Шэньян, Тыва, антропонимов:* *Игорь Петрович Волк, журналиста Шенана Молони, Дмитрий Rogozin, Гашененко, названий организаций и учреждений:* *«РИА Новости», «Ростех», «Роскосмос», названий проектов, аппаратов* и т. д.: *«Прогресс МС-04».*

Широкое распространение имеет *абстрактная лексика*, что характерно для научного стиля: *вырабатывает мощность; продемонстрировало стабильную работу; должны будут изучить историю; отправится на изучение; большой вклад в развитие; с большой долей вероятности.*

Встречаются и характерные для публицистического стиля и жанра новостной заметки **неологизмы:** *киборгизация, самосборка, холдинг, маккейнов, биопринтинг, биофабрикация.*

Также в текстах имеется довольно много **интернациональных слов и заимствований**, характерных для современного медиадискурса и новостной заметки: *аппаратура, орбита, фактор, эксперимент, программа, ракета, экспертов, партнер, институт, атмосфера, радиация, резон* и др.

В текстах русских новостей науки широко распространены **сокращения и аббревиатуры**, что характерно для научного стиля: *ТГК (транспортного грузового корабля); РН (Ракета-носитель); МКС (Международной космической станции); ДНК (Дезоксирибонуклеиновая кислота); NASA (National Aeronautics and Space Administration); госкорпорации; Роскосмоса; ОПК (оборонно-промышленного комплекса); Ростех.*

В русских текстах новостей науки наблюдается большое количество *сложных слов*, что характерно для научного стиля. Например: *одновременно, космодром, основополагающий, судостроительная, ракета-носитель, трехступенчатой, электродвигателем, на северо-востоке, ремонтпригодным, мышцы-вампиры, уран-торий-свинцовым, горно-лесистом.*

Встречаются слова с *интернациональными приставками* мини-, микро-, инфра- и т. д., что является яркой особенностью научного стиля и не столь характерно для новостной заметки. Например, *инфраструктура, микрогравитации, мини-ракеты, биопринтинг, биопечать.*

Среди существительных многие слова образованы *суффиксальным* способом, причем с характерными для научного стиля суффиксами -ция, -ение и др., например: *киборгизация, биопринтинг, превращение, возвращению* и т. д.

### **Морфологические особенности**

С точки зрения морфологии, следует в первую очередь отметить *именной характер речи* в текстах русскоязычных новостей: *Известный англо-американский ученый-генетик Оливер Смитис скончался в возрасте 91 года; Аварийная комиссия «Роскосмоса» под председательством генерального директора госкорпорации Игоря Комарова рассмотрела результаты работы специалистов; Отмечается, что Гащенко трудится на одном из заводов холдинга с марта 2016 года.*

В текстах русскоязычных новостей науки имеется обилие *имен числительных*, указывающих на количество чего-либо, а также обозначающих какое-либо время, дату, что является характерной чертой новостной заметки. Например, *произошла 1 декабря; из 70-х годов прошлого века; на 382-й секунде; около 190 км над Тывой; Прогресс МС-04; уже более четырех недель; оказывает в первую очередь команда; Магнитный 3D-биопринтер.*

Повествование в новостях науки в российском медиадискурсе ведется от третьего лица, что характерно для новостных текстов и для научного стиля речи. Автор не употребляет личные местоимения первого лица единственного и множественного числа, таким образом, текст носит характер безличности и

объективности. Личные местоимения встречаются исключительно в речи других людей, т. е. в цитатах.

Часто встречаются **прилагательные и наречия в превосходной степени**, что является чертой, придающей экспрессивность тексту, что характерно для публицистического стиля: самым внушительным опытом; сможем более осмысленно оценить.

### **Синтаксические особенности**

В области синтаксиса, прежде всего, необходимо назвать частое употребление **косвенной речи**: *Также Rogozin считает, что в перспективе возможен переход от одноразовых космических кораблей к ремонтнопригодным; В октябре прошлого года сообщалось, что на Луне за семь лет появились 222 новых кратера; и **цитирования**: *По словам ученых, циркуну удастся «лучше всего сохранять геологическую историю»; «Мы получили неопровержимые доказательства того, что в какой-то момент в прошлом, а, возможно, и сейчас там остаются потоки жидких углеводородов», – говорится в сообщении NASA*, что характерно для публицистического стиля и жанра новостной заметки.*

Часто в текстах указывается источник цитирования, для чего используются **вводные слова**: *По словам главы РКК, окончательный расчет...; По мнению ученых, таким образом можно было бы...*, что является характерной чертой публицистического стиля и жанра новостной заметки.

Термины или специальная лексика, встречающиеся в текстах русских новостей науки, для доступности текста и в целях лучшего понимания сути адресатом снабжаются комментарием, объяснением, что выражается в форме **вставных конструкций**. Например; *сигнальный путь Wnt (один из внутриклеточных сигнальных путей животных, регулирующий эмбриогенез, дифференцировку клеток и развитие злокачественных опухолей); не аддитивный метод печати (когда наносится слой за слоем), а так называемый формативный, когда объект создается одновременно с разных сторон по типу лепки снежка.* Таким образом тексты новостей науки выполняют образовательную функцию, что отличает их от текстов традиционной новостной заметки.

Наиболее преобладающими типами предложений являются **сложные предложения**, что характерно для научного стиля: Специалисты подтвердили, что с большой долей вероятности они возникли из-за возгорания в одном из топливных хранилищ лайнера; Причиной крушения океанского лайнера «Титаник» 15 апреля 1912 года, в результате которого погибли более 1500 человек, могло стать возгорание в топливном хранилище; Дефект, имеющий производственный характер, проявился в полете, установила комиссия. При этом наиболее часто автор употребляет **сложноподчиненные предложения с придаточными изъяснительными**: Также Rogozin считает, что в перспективе возможен переход от одноразовых космических кораблей к ремонтпригодным; Генетические исследования показывают, что люди начали селиться в этой местности 8000–8400 лет назад; и определительными: Каждый год станцию посещает спонсируемый агентством врач, который осматривает членов команды и проводит над ними эксперименты.

Простые предложения в русских новостях нередко осложнены **однородными членами предложения**: Он является квалифицированным специалистом в области прикладной телеметрической механики и динамики систем взаимодействующих тел, теории нелинейных колебаний и вибраций; условия жизни на ней схожи с условиями в полете на космическом корабле и жизни на другой планете; и **причастными оборотами**: На станции караван проводит три дня, отведенные на распаковку доставленных вещей и подготовку к возвращению; Авария достаточно сложная с точки зрения понимания процессов, случившихся в крайне сжатые сроки. Данные особенности характерны для научного стиля.

**Порядок слов** в предложениях преимущественно **прямой**, что характерно для научного стиля: Он является квалифицированным специалистом в области прикладной телеметрической механики; Конкордия находится на плато, возвышающемся над уровнем моря на 3200 м.

Итак, проведенный анализ лингвостилистических особенностей, обнаруженных в текстах новостей науки русских новостных онлайн-газет, позволяет сделать вывод, во-первых, о том, что русские тексты, принадлежащие к жанру

«новости науки», обладают особенностями как публицистического, так и научного стиля. Черты публицистического стиля преобладают над чертами научного стиля и проявляются, в основном, в структуре текста, в заголовках и в лексическом наполнении. Тогда как признаки научного стиля выражаются в наличии терминов и использовании конструкций научного стиля. Во-вторых, жанр «новости науки» в русском языке имеет некоторые отличия от традиционной новостной заметки, проявляющиеся в ярких заголовках, широком употреблении эмоционально-оценочной лексики, образных средств, большем объеме терминологии и вставных конструкций, служащих комментариями и объяснениями, и реализующих образовательную функцию.

### **Выводы по второй главе**

Основными коммуникативными целями русских новостей науки являются информационная, образовательная, эмоционально-оценочная цель и функция привлечения внимания, при этом главную роль, в связи со спецификой жанра «новостная заметка», играет передача актуальной информации.

Автором новостей науки является журналист. Его имя указывается в тексте, речь ведется от третьего лица, и автор не употребляет личные местоимения первого лица. Тем не менее, автор косвенно выражает свое мнение, используя эмоционально-оценочную лексику, что отличает данный жанр от новостной заметки. Автор пользуется правом передачи голоса третьему лицу, используя косвенную речь или цитаты.

Адресатом является любой человек, поэтому автор новости науки ориентируется на него, что проявляется на лексическом, синтаксическом и содержательном уровнях, выполняя функции образовательную и привлечения внимания.

Фактор прошлого, в соответствии с новостной заметкой, проявляется в наличии самого события и первоначальной новости о нем, фактор будущего – в наличии последующей новости о данном событии и комментариях адресата.

С точки зрения диктума, в русских новостях науки наиболее интересной для адресата является тема освоения космоса. Большая часть новостей науки повествует о различных исследованиях как о вкладе в имеющееся научное знание, о значении для науки. Новости науки являются несколько более подробными и объемными, нежели тексты новостной заметки, однако структура остается неизменной.

В русских новостях науки взаимодействуют признаки как публицистического, так и научного стилей. Черты публицистического стиля преобладают и проявляются, в основном, в структуре текста, в заголовках и в лексическом наполнении. Тогда как признаки научного стиля выражаются в наличии терминов и использовании конструкций научного стиля.

Таким образом, жанр «новости науки» как разновидность новостной заметки обладает всеми признаками данного жанра, тем не менее отличается от него наличием новых целей, более объемной структуры и рядом лингвостилистических особенностей.

### 3 Жанровые особенности новостей науки в британском и германском медиадискурсе

#### 3.1 Прагматические особенности речевого жанра «новости науки» в британском и германском медиадискурсе

Новости науки в британском медиадискурсе так же, как и в российском, имеют четыре коммуникативные цели: информационную, образовательную, эмоционально-оценочную и привлечения внимания (воздействующую). Тем не менее, если в русских новостях науки преобладает информационная функция, т. е. главная задача текста – передать читателю актуальную информацию о недавно произошедшем в мире науки событии, то в британском и германском медиадискурсе можно наблюдать несколько иную картину.

В британских новостях науки преобладает оценочная функция. Такое утверждение можно сделать в связи с тем, что новостные тексты в анализируемых британских газетах обладают большим количеством эмоционально-оценочной лексики, нежели в российских газетах: *a population of killer whales* (популяция касаток); *this unique population of orcas* (уникальная популяция касаток), *during a rapid burst of evolution* (стремительный всплеск эволюции); *the Chinese characters of its scientific name mean "Heaven's movement"* (в китайском языке это имя имеет значение «перемещение по небу»). Встречаются различные образные средства, в большем количестве, чем в русских текстах: *offer an olive branch of sorts* (протянуть оливковую ветвь); *cutting red tape* (ликвидируя бюрократические барьеры); *fit into the tree of life* (какое место занимают на древе жизни); *shift to green energy* (переход к использованию «зеленой» энергии); *There would be a huge financial penalty* (будут огромные штрафы); *keep this country ahead of the curve* (страна будет занимать лидирующую позицию).

Анализируемые новостные тексты в германском медиадискурсе также имеют четыре указанные и описанные выше функции. Однако, по сравнению с российскими и британскими новостями науки, в немецких текстах главной целью является образовательная. Это проявляется в том, что структура немецких текстов является более объемной: в них, помимо подачи основной информации

о событии или факте, содержится большое количество подробностей, не просто описывающих то или иное научное событие, но объясняющих какие-либо сложные для неподготовленного читателя процессы или явления. Например: *Der größte Teil werde in der Milchstraßengalaxie von sogenannten Pulsaren, den schnell rotierenden „Leichen“ ausgebrannter Riesensterne, erzeugt sowie von Supernovaexplosionen (В нашей галактике большая часть производится из так называемых пульсаров, быстро вращающихся «останков» звезд-гигантов, а также вследствие взрывов сверхновых).*

**Образ автора.** Прежде всего, необходимо отметить, что во всех рассматриваемых новостях науки в российском, британском и германском медиадискурсе текст содержит указания на имя автора. При этом имя указывается вместе с гиперссылкой, что позволяет читателю увидеть другие публикации данного автора. Зачастую, судя по данным спискам публикаций авторов рассматриваемых новостных текстов, журналист пишет тексты, относящиеся к одному и тому же жанру. То есть большинство авторов исследуемых текстов писали и пишут тексты, которые относятся к новостям науки.

Тексты новостей науки в британском и германском медиадискурсе так же, как и в российском, характеризуются безличностью подачи информации. Автор не говорит в тексте от своего лица, информация подается преимущественно от третьего лица. Ни в английских, ни в немецких текстах, как и в русских, автор не употребляет личные местоимения первого лица, чтобы выразить свое мнение. В этом отношении, по сравнению с русскими текстами, английские и немецкие тексты отличаются наличием личных местоимений третьего лица единственного числа среднего рода *it* (оно), и *es* (оно), соответственно. Более того, в немецких текстах употребляется неопределенно-личное местоимение *man*. Тем не менее, употребление данных местоимений является особенностью английского и немецкого языков, а не представляет отличительную черту указанных медиадискурсов или жанра новостной заметки.

Несмотря на то, что в традиционном жанре «новостная заметка» характерной чертой является объективность подачи информации, как было отмечено

ранее в главе 2, новости науки являются более субъективными. Это прослеживается во всех исследуемых текстах на всех языках в связи с тем, что автор косвенно выражает свою точку зрения касательно описываемого события, используя в тексте эмоционально-оценочную лексику. Однако во всех медиадискурсах данная черта проявляется в разном соотношении. В британских новостных текстах данная субъективность отмечается в наибольшей степени, т. к. по сравнению с текстами других языков в них употребляется наибольшее количество слов, обладающих эмоциональной окраской. В немецких текстах также распространена данная лексика, при этом больше, чем в русских, но меньше, чем в английских текстах.

Помимо прочего, в британских и германских новостных текстах, как и в русских, особенностью выражения образа автора является «передача голоса» другому лицу: ученому, исследователю и т. д. Это проявляется посредством цитирования и косвенной речи. Необходимо отметить, что объем цитирования в английских новостях науки значительно выше, чем в русских и немецких текстах: цитаты часто формируют целый абзац или несколько абзацев подряд.

Например:

*"You get an extreme heat weather event that [the insect] cannot escape from because they are juveniles, so they can't move as much," explained co-author Rhonda Snook from the University of Sheffield, UK.*

*"They live through it because it does not kill them, but then they have the subsequent problem of reproducing."*

В немецких текстах, в связи с обилием косвенной речи, нередко встречаются глаголы в сослагательном наклонении, так называемом конъюнктиве. Тем не менее, данная черта характерна непосредственно для немецкого языка и представляет собой особенности грамматики, нежели германского медиадискурса или жанра «новости науки»: *Die Autoren betonen, dass ein Test neurowissenschaftlicher Methoden an einfachen Systemen dennoch sinnvoll sei. Wenn die Verfahren bereits an einfachen Systemen scheiterten, sei ein Erfolg bei komplexen Systemen wie dem Gehirn nicht zu erwarten.*

**Образ адресата.** Адресатом новостей науки в рассматриваемых британских и германских газетах, так же, как и в российских, является любой человек вне зависимости от возраста, статуса, интеллекта и знаний о состоянии развития науки и технологий. В связи с чем автор ориентируется на читателя, что проявляется на нескольких уровнях.

В первую очередь, это проявляется на уровне содержания текста. В отличие от русских новостей науки, которые беспристрастно охватывают события из мира науки, авторы английских новостных текстов по большей части публикуют новости, посвященные различным исследованиям, причем зачастую рассматривающим «повседневные», «ненаучные» явления. Например, новость о пользе йоги для организма человека или о том, что ученые выяснили, что с собаками эффективнее разговаривать, меняя интонацию. То есть авторы британских новостей науки стремятся информировать читателей о чем-то интересном, «приземленном», о том, что наверняка будет и понятно, и интересно для любого читателя. Тем самым автор английского новостного текста не только выполняет функцию привлечения внимания с помощью ярких и броских заголовков, но и стремится рассказать о каком-либо наиболее интересном событии или исследовании.

Немецкие тексты по большей части так же, как и английские, освещают какие-либо исследования, однако, в отличие от «несерьезных» исследований в английских новостях науки, немецкие чаще всего повествуют об исследованиях более серьезных, часто на сугубо научные темы. Например, о качестве работы скорой медицинской помощи, о радиовспышках или о том, как был обнаружен новый орган в брюшной полости. Так как темы довольно емкие и сложные, текст обретает больше подробностей и объяснений различных терминов, процессов и т. д., в связи с чем в германских новостях науки преобладает образовательная функция.

Ориентация на адресата проявляется в текстах на лексическом уровне. Так же, как и в русских новостях науки, английские и немецкие тексты содержат большое количество эмоциональной и экспрессивной лексики, а также об-

разных средств. При помощи данных средств тексты становятся более интересными, «живыми» и понятными для читателя.

**Фактор прошлого и фактор будущего** в английских и немецких новостях науки являются такими же, как и в русских новостных текстах. Фактор прошлого подразумевает, во-первых, наличие первоначального события, о котором журналист пишет новость. Во-вторых, нередко определенная новость имеет «предшественника» – более раннюю новость, связанную с настоящей, которая является своего рода предысторией актуальной новости о недавнем событии в мире науки. При этом, как и в русских текстах, в исследуемых зарубежных новостях науки в данном случае имеются гиперссылки, указывающие на первоначальный текст.

И наоборот, данная новость также может иметь «последователя» – следующий новостной текст, связанный с событием в предыдущем тексте, представляющий собой продолжение развития событий. И в этом новом тексте также указывается гиперссылка на прошлые новости. Таким образом, нередко можно наблюдать целую цепочку связанных между собой новостей науки, рассказывающих, например, сначала о новом изобретении и далее о его апробации, исследованиях, касающихся этого изобретения и т. д.

Помимо этого, фактор будущего в английских и немецких новостях науки, как и в русских, проявляется в возможности комментирования. Однако нередко на зарубежных сайтах популярных газет можно увидеть большее количество комментариев читателей, чем на русских, формируются целые беседы и дискуссии читателей между собой.

Таким образом, при сравнении новостей науки на разных языках по прагматических характеристикам были обнаружены некоторые отличия: если в русских новостях науки главной коммуникативной функцией является передача актуальной информации, то в английских новостных текстах преобладает оценочная, а в немецких – образовательная цели. По характеру подачи информации русские тексты являются более объективными, тогда как немецкие более субъективными, и в английских текстах наблюдается наибольший объем эмо-

ционально-оценочной лексики. С точки зрения содержания ориентация на читателя также проявляется по-разному: русские новости информируют о событиях из мира науки, британские – о наиболее интересных исследованиях различного характера, а немецкие, по большей части, рассказывают о сугубо научных исследованиях и открытиях.

### **3.2 Диктум и формальная организация текстов жанра «новости науки» в британском и германском медиадискурсе**

При характеристике диктумного содержания текстов новостей науки, прежде всего, необходимо указать место описываемого в тексте новости события, исследования или опыта. Авторы британских новостей науки описывают исследования, проведенные как внутри страны, по большей части (55 %), так и за рубежом. Важно отметить, что второй по популярности страной описываемых событий являются США.

Германские новости также информируют и о событиях из мира науки внутри страны, и о событиях из других стран, однако в данном случае соотношение в пользу зарубежных новостей. Из анализируемого материала тексты насчитывают 45 % новостей о событиях и исследованиях, проведенных в Германии. Однако второе место в данном отношении также занимают США.

Таким образом, если русские новости в большей степени информируют читателей о событиях, происходящих в других странах, то немецкие и английские оповещают о внутренних и внешних новостях практически в одинаковом соотношении. Интересной особенностью является то, что для текстов на всех языках наиболее популярной страной (не считая страну происхождения текста) являются Соединенные Штаты Америки. Это позволяет сделать заключение о том, что состояние развития науки и технологий в этой стране представляет наибольший интерес для читателей всех исследуемых газет среди других стран зарубежья.

С точки зрения тематической принадлежности, наиболее популярными темами в немецких новостях науки являются темы «космос» и «медицина», как

и в русских текстах, а также тема «климат и окружающая среда». При этом в данном аспекте упор делается больше на события и исследования, связанные с климатом: образование в Антарктиде нового айсберга, обнаружение наиболее холодного Ледникового периода в Средневековье и т. д. Это объясняется тем, что Германия является одной из передовых стран, активно занимающихся проблемами ухудшения экологии и изменения климата, соответственно, данная тема является одной из наиболее актуальных для немецких читателей, желающих быть в курсе событий.

В британских новостях науки автор чаще всего информирует о событиях в мире фауны и зоологических исследованиях, с одной стороны, а также в равной степени популярной является тема «здоровье и медицина», при этом, в отличие от русских и немецких новостей науки, в большей степени актуальным является аспект «здоровье»: проведенное исследование о пользе и вреде безглютеновой еды, о положительном влиянии йоги на организм и т. д. Кроме того, интерес для читателя также представляет тема «климат и окружающая среда». В данном случае так же, как в немецких новостных текстах, речь идет о событиях и явлениях, связанных с изменением климата, оказывающих то или иное воздействие на окружающую среду: глобальное потепление влияет на воспроизводство насекомых, заявление Обамы о том, что переход на возобновляемые источники энергии является необратимым, и т. д.

Несмотря на тот факт, что все рассматриваемые новости науки были написаны в один и тот же промежуток времени, обнаружено мало совпадений по содержанию, при этом имеются совпадения новостей между британскими и германскими газетами, тогда как в случае с русскими новостями науки новость в одной газете имела аналогичную в другой русской газете. Кроме того, совпадений британских и германских новостей больше: повторяются новости об образовании нового айсберга в Антарктиде и об изобретении самого маленького узла атомов. Таких случаев, чтобы содержание новости совпадало на всех трех языках, не зафиксировано.

В британских и германских новостях науки автор передает актуальные сведения в большем количестве о проведенных исследованиях в той или иной области науки, тогда как в русских текстах чаще речь идет о различных событиях в мире науки: изобретениях, исследованиях и испытаниях.

Если большинство русских новостей науки имеет научный аспект, т. е. описанные в них результаты исследований и события представляют сугубо научный интерес, делают вклад в науку, то авторы английских и немецких новостных текстов стремятся передать информацию о таких событиях и исследованиях, которые могут нести практическую пользу для человечества. Причем если немецкие новости информируют, в основном, о серьезных, глобальных научных исследованиях, результаты которых могут быть применены в различных сферах экономики и т. д., то многие английские новостные тексты дают информацию о более «приземленных» исследованиях, более «несерьезных», результатами которых человек может пользоваться в повседневной жизни. Например, новости о проведенных исследованиях, которые выявили положительное воздействие йоги или дающие советы о здоровом сне и т. д.

**Формальная организация и структура** рассматриваемых новостей науки имеют свои сходства и различия. Прежде всего, структура английских и немецких новостей науки, в целом, как и структура русских текстов, соответствует структуре новостной заметки: новостной текст состоит из заголовка, лида и основного текста. Отдельно выраженного заключения не имеется. Зарубежные новости науки также имеют структуру «перевернутой пирамиды», характерную для новостной заметки: заголовок и лид передают основную суть заметки в лаконичной форме, и чем дальше, тем больше подробностей и менее значительных деталей обретает текст.

Тем не менее, британские и германские тексты отличаются от русских тем, что в них происходит деление текста не просто на абзацы, а на небольшие параграфы со своим емким подзаголовком, объясняющим, о чем пойдет речь в следующей части текста. Это объясняется тем, что британские и германские новости науки обладают большим объемом, нежели более краткие русские тек-

сты. Большой объем текстов обуславливается смысловым наполнением и функциями текста. Английские и немецкие тексты содержат большее количество подробностей, описаний научных процессов, которых в структуре традиционной новостной заметки быть не должно. Помимо этого, в текстах содержится предыстория события, причем авторы немецких текстов нередко уводят читателя далеко в прошлое, в отличие от русских новостей, сообщающих о предшествовавших событиях, уводя читателя на несколько недель или месяцев назад. Например, германская новость об обнаружении наиболее холодного Ледникового периода в Средневековье. Данная особенность объясняется тем, что английские и немецкие новости науки выполняют образовательную функцию, т. е. стремятся дать наиболее полное представление об описываемых научных процессах, законах, событиях и проч., при этом она играет более важную роль, нежели в русских текстах. Так как немецкие тексты являются самыми объемными, содержательными и подробными, ее роль в них наиболее высока. Английские тексты в этом отношении занимают среднюю позицию между русскими и немецкими.

Формальная организация зарубежных новостей науки схожа с русскими и отражает особенности современного глобального медиадискурса. Тексты оформлены разными шрифтами, заголовки – более крупными и жирными. В текстах содержатся ссылки на источники информации, а также гиперссылки на авторов и на предшествовавшие новости. Также тексту сопутствуют различные изображения, но в большем количестве, что объясняется большим объемом текстов.

Таким образом, наиболее популярными темами в британских новостях науки являются темы «мир животных», «здоровье и медицина» и «климат и окружающая среда». Среди германских новостей чаще всего фигурируют темы «космос», «медицина» и «климат и окружающая среда». Это позволяет сделать вывод о том, что данные темы представляют наибольший интерес для читателей, и общей темой для всех является тема «здоровье и медицина». Наличие темы «климат и окружающая среда» в английских и немецких новостных тек-

стах и ее отсутствие в русских новостях науки говорит о том, что в России данная тема не является актуальной в той мере, что за рубежом, интересует российских читателей в меньшей степени. Если описываемое в российских новостях науки имеет научный аспект и совершает вклад в науку, то британские и германские новости информируют об исследованиях, больше имеющих практическую пользу для человека. Немецкие новости науки обладают самой объемной и подробной структурой, британские занимают промежуточное место, и русские – последнее.

### **3.3 Лингвостилистические особенности жанра «новости науки» в британском и германском медиадискурсе**

Не менее важным и характеризующим речевой жанр аспектом анализа является выявление лингвостилистических особенностей текста.

#### **Лексические особенности**

Самой яркой особенностью английских и немецких новостных текстов на уровне лексики является обилие *терминов*, как и в русских текстах, что является особенностью научного стиля речи. Например, англ.: *But now scientists have found that people who have heightened activity in a part of the brain linked to stress – the amygdala – are more likely to develop cardiovascular disease (Однако сейчас ученые обнаружили, что люди, у которых происходит повышенная активность в миндалевидном теле, части мозга, ответственной за стресс, склонны к развитию сердечно-сосудистых заболеваний); нем.: *Bei einem akuten Herzinfarkt muss alles sehr schnell gehen. Je rascher und vollständiger die verschlossene Herzschlagader wieder geöffnet wird, desto eher lassen sich schwere, teilweise tödliche Komplikationen verhindern (При остром инфаркте миокарда все должно происходить очень быстро. Чем быстрее и полноценнее будут снова открыты кровеносные сосуды, тем вероятнее можно будет предотвратить сложные и порой смертельные осложнения).**

Важной чертой, определяющей публицистический стиль, характерной для жанра новостной заметки и имеющейся как в русских, так и в английских и

немецких новостях науки, являются **имена собственные: топонимы, антропонимы** и т. д. Например, англ.: *A gibbon living in the tropical forests of south west China is a new species of primate, scientists have concluded* (Гиббон, обитающий в тропических лесах на юге Китая, является новым видом приматов, сделали вывод ученые); *Dr Sam Turvey, from the Zoological Society of London* (Доктор Сэт Терви из Зоологического сообщества Лондона); нем.: *sagt Karl Heinrich Scholz vom St. Bernward-Krankenhaus in Hildesheim* (сказал Карл Генрих Шольц из Больницы Св. Бернварда в Хильдесхайме).

Необходимо отметить, что в британских и германских новостных текстах в большом количестве встречается как **книжная**, так и **нейтральная** и **разговорная** лексика, что характерно для публицистического стиля. Например, англ.: *at risk of extinction (на грани вымирания)* – книжн., *gibbons living in China* (гиббонов, живущих в Китае) – нейтр., *scientists are fans of Star Wars* (ученые – фанаты «Звездных Войн») – разг.; нем.: *es gab einmal eine Zeit, in der die Menschen zwar schon schriftlich kommunizierten* (было время, когда люди уже общались письменно) – книжн., *Doch was wollen und können sie uns damit sagen?* (Но что они могут и хотят нам этим сказать?) – нейтр., *Den ganz großen Knall soll man mit bloßem Auge am Himmel sehen können* (Огромный взрыв можно будет увидеть на небе невооруженным глазом) – разг.

Отличительной особенностью английских, немецких и русских новостей науки является наличие **эмоционально-оценочной лексики**, характерной для публицистического стиля и современного медиадискурса, однако в английских текстах данная лексика встречается чаще, чем в русских и немецких. Немецкие занимают промежуточную позицию. Например, англ.: *climate change is "real and cannot be ignored"* (изменение климата «действительно происходит, и его нельзя игнорировать); *Calling "sweetie pie" and "hello cutie" to dogs in a daft baby voice is actually effective with younger dogs, the research reveals* (Исследование показало, что звать собаку милым влюбленным голосом, которым обычно говорят с младенцами «пирожочек» или «привет, симпотяжка», действительно, наиболее эффективно в случае с щенками); нем.: *Auch im Mittelalter spielte das*

*Klima verrückt* (В Средневековье климат тоже сходил с ума); *Es wird ein gewaltiges Naturschauspiel* (Это будет мощное природное явление); *das „tanzende“ Sternepaar* („танцующая“ пара звезд); *ein einzelner „sterbender“ Stern* (одинокая «умирающая» звезда).

Чаще, чем в русских и немецких текстах, в английских новостях науки автор употребляет различные **образные средства**: метафоры, эпитеты, метонимию, сравнения, фразеологизмы и т. д. Яркими примерами служат: *place them on the tree of life* (поместить их на «древо жизни»); *the Chinese characters of its scientific name mean "Heaven's movement"* (с китайского языка данное научное наименование значит «перемещение по небу»); *to offer an olive branch of sorts* (протянуть своего рода оливковую ветвь). В немецких новостях науки образные средства встречаются также чаще, чем в русских, но их не настолько много, как в английских: *das „tanzende“ Sternepaar* („танцующая“ пара звезд); *ein einzelner „sterbender“ Stern* (одинокая «умирающая» звезда); *dass einer der beiden Sterne nur ein Drittel der Größe unserer Sonne hat* (что одна из двух звезд величиной всего с треть нашего Солнца); *die mysteriösen Radioblitze* (мистические радиовспышки).

Важнейшей специфической чертой, не характерной ни для научного стиля, ни для других новостных текстов, являются **яркие заголовки** английских, немецких и русских новостей. Например, англ.: *Heartburn drugs for pregnant mothers linked to baby asthma* (Применение препаратов от изжоги беременными ведет к развитию астмы у младенца); нем.: *Auch im Mittelalter spielte das Klima verrückt* (В Средневековье климат тоже сходил с ума).

В английских и немецких новостях науки, как и в русских, часто встречаются **аббревиатуры** и **сокращения**, характерные для научного стиля речи. Например, англ.: *Dr Smith said* (сообщил доктор Смит); *You have to hike up to above 2,500m to find the gibbons* (Нужно взбираться на высоту выше 2500 м, чтобы найти гиббонов); *Mr Trump has also said he wants the US to pull out of the Paris climate agreement* (Мистер Трамп также заявил, что хочет, чтобы США вышли из Парижского климатического соглашения); нем.: *vom St. Bernward-*

*Krankenhaus* (из Больницы Св. Бернварда); *Wimps* („*Weakly Interacting Massive Particles*“) (вимпы – слабо взаимодействующие массивные частицы); *MOS-6502-Prozessor* (Процессор MOS-6502); *Weltklimarat IPCC* (Межправительственная группа экспертов по изменению климата).

Очень распространены в английских и немецких текстах **абстрактные слова**, как и в русских новостях науки. Данная черта характеризует научный стиль речи. Например, англ.: *a low-carbon economy* (низкоуглеродная экономика), *physical structure* (физическая структура), *back pain* (боль в спине); нем.: *in Wirklichkeit* (в действительности), *mit der Erwärmung der Atmosphäre* (с потеплением атмосферы), *Klimatologie* (климатология), *echte Abkühlung* (настоящее охлаждение).

Характерной для современного медиадискурса и для публицистического стиля особенностью является употребление автором **клише**: англ.: *to boost production, to solve a mystery* (раскрыть тайну), *at risk of extinction* (на грани исчезновения), *scientists warn* (ученые предупреждают); нем.: *haben ein Verfahren entwickelt* (разработали процесс), *Suche nach den Ursachen* (поиск причин), *ging es bei diesem Projekt von Anfang* (в проекте речь с самого начала шла о), *schlug der Forscher vor* (исследователь предложил), *wird mit bloßem Auge erkennbar sein* (можно будет увидеть невооруженным глазом), *in Verbindung gebracht* (связано с).

Еще одну лексическую особенность в английских и немецких новостях науки, как и в русских, составляют **интернационализмы** и **заимствования**, характерные для жанра новостной заметки: англ.: *from the University of Sheffield* (из Шеффилдского Университета), *problem of reproducing* (проблема воспроизведения), *the team carried out the experiments* (команда ученых провела эксперименты); нем.: *von den Universitäten* (из университетов), *die Informationen über* (информация о), *In der offiziellen Statistik* (в официальной статистике), *Emojis und Emoticons* («смайлы»), *all diesen Problemen* (все эти проблемы).

## Морфологические особенности

В первую очередь необходимо указать на **именной характер** подачи информации в английских и немецких новостях науки, что характерно для научного стиля речи: англ.: *Those with higher amygdala activity had a greater risk of subsequent cardiovascular disease and developed problems sooner than those with lower activity* (Люди с повышенной активностью в миндалевидном теле имели больший риск последующего возникновения и более быстрого развития сердечно-сосудистых заболеваний, чем люди с более низкой активностью); нем.: *Cyberpsychologen haben das Problem der Emoticon-basierten Kommunikation genau wie dessen wissenschaftliches Potential für sich entdeckt* (Киберпсихологи открыли для себя проблему коммуникации, основанной на использовании «смайлов», также как и их научный потенциал). В русских текстах имеется аналогичная черта.

Яркой особенностью, указывающей на принадлежность к научному стилю, является **отсутствие местоимений первого лица единственного и множественного числа**, что делает текст безличным и объективным. Данные местоимения употребляются исключительно в цитатах. Это относится ко всем трем языкам. В английских текстах употребляется местоимение it (оно), и в немецком местоимение es (оно) и неопределенно-личное местоимение man, однако это является спецификой языка, а не новостной заметки или медиадискурса.

Наличие большого количества **имен числительных** в английских и немецких новостях науки так же, как и в русских, соответствует научному стилю речи: англ.: *She also warned that one in 20 participants in the 12 studies had reported their back pain getting worse after starting a course of yoga* (Она также предупредила, что в ходе 12 исследований один участник из 20 сообщил, что его боль в спине усилилась с началом курса йоги); нем.: *im Jahr 2008 (в 2008 году), zwei kollidierende Wimps (два сталкивающихся вимпа), MOS-6502-Prozessor (Процессор MOS-6502), 1,5 Gigabyte (1,5 Гигабайта).*

Актуальная информация в английских новостных текстах, так же, как в русских, дается с помощью **прямого порядка слов**, что характерно для научно-

го стиля: англ.: *They spend most of their time living in the treetops* (Они проводят большую часть жизни на верхушках деревьев); *The experts also recommend abstaining from food, drink and alcohol for three hours before bedtime* (Эксперты также рекомендуют воздерживаться от принятия пищи, питья и алкоголя за три часа до сна). Немецкий язык обладает несколько другими правилами, согласно которым при определенных обстоятельствах порядок слов будет прямым, а в других случаях – обратным. Поэтому нельзя утверждать, что в немецких новостях науки преобладает прямой порядок слов. Зачастую можно наблюдать обратный порядок слов, однако это особенность непосредственно языка. Например, *Beispielsweise führten die Autoren Studien durch* (Например, авторы провели исследования).

### **Синтаксические особенности**

Синтаксис английских и немецких новостей науки, как и в случае с русскими текстами, характеризуется, в первую очередь, **сложными предложениями**, характерными для научного стиля речи: англ.: *More than half of the world's human populations now live in urban areas, and this proportion is set to grow* (Больше половины населения Земли сейчас живет в урбанизированных районах, и это число еще вырастет); *Various explanations have been proposed, including physical contact – so an infant can hear their mother's heart beat – or practical benefits to the mother, who can keep a hand free for other tasks* (Были выдвинуты различные объяснения, включая физический контакт – так младенец может слышать сердцебиение матери, или практическую пользу для матери, одна рука которой может оставаться свободной для выполнения других задач), нем.: *Das Experiment zeigt aber, dass bei der Interpretation eines solchen Ergebnisses Vorsicht geboten ist* (Но эксперимент показывает, что при интерпретации таких результатов нужно соблюдать осторожность); *Allerdings sprechen sie von einem richtigen Knoten nur dann, wenn beide losen Enden miteinander verbunden sind* (Тем не менее, о настоящем узле можно говорить лишь тогда, когда оба конца переплетены друг с другом); а также **простыми**, но часто осложненными предложениями.

Так, очень часто простые предложения осложнены **однородными членами предложения**, что характерно для научного стиля речи: англ.: *The recordings were then played to 10 puppies and 10 adult dogs at a New York City animal shelter* (Записи затем проиграли десяти щенкам и десяти взрослым собакам в приюте для животных в Нью-Йорке); нем.: *Chemiker haben den bislang kleinsten und kompliziertesten Knoten im Reagenzglas geflochten* (Химики сплели в пробирке самый маленький и сложный узел); *Auch Mathematiker, Physiker und sogar Chemiker beschäftigen sich mit diesen Gebilden* (И математики, и физики, и даже химики занимаются этими структурами).

Очень часто автор английской и немецкой новости науки применяет **пассивные конструкции**, являющиеся характерной чертой научного стиля речи: англ.: *They were then tracked for an average of 3.7 years to see if they developed cardiovascular disease* (Затем их отслеживали в течение 3,7 лет, чтобы увидеть, развилось ли у них сердечно-сосудистое заболевание); нем.: *die nun verstärkt genutzt werden* (которые сейчас усиленно используются); *Solche Abweichungen der Messwerte werden bei einem Wechsel der Analysemethode normalerweise eingerechnet und die Datensätze entsprechend korrigiert* (Такие отклонения измеренных величин обычно при смене метода анализа высчитываются, и данные, в соответствии с этим, исправляются). В русском языке данная особенность также находит свое отражение.

Одной из самых значительных синтаксических особенностей является обильное **цитирование**: англ.: *But when played to older dogs the reaction was different, he added: "They had a quick look at the speaker, and then ignored it."* (Но когда запись проиграли взрослым собакам, их реакция была другой, он добавил: «Они мельком взглянули на проигрыватель и затем игнорировали его»); нем.: *„Das Kalben an sich ist kein Grund zur Besorgnis“, sagte er* («Отел ледника сам по себе не представляет причин для беспокойства», - сказал он); а также употребление **косвенной речи**: англ.: *The team added that many insects were unable to move great distances while they are juveniles* (Команда добавила, что многие насекомые не способны перемещаться на большие расстояния, будучи молодыми

особями); нем.: *Astronomen sind davon überzeugt, dass der Großteil der Materie des Universums aus einem unsichtbaren Stoff besteht* (Астрономы считают, что большая часть материи Вселенной состоит из невидимого вещества). Данные черты являются отличительными для жанра «новостная заметка», отмечены также в русских новостях науки.

Синтаксической чертой в русских, немецких и английских новостях науки, не характерной для других новостных текстов, являются **вставные конструкции**, служащие в качестве комментария, объяснения научного термина, описания процесса и проч., для того чтобы текст был более понятным для любого читателя: англ.: *But now scientists have found that people who have heightened activity in a part of the brain linked to stress – the amygdala – are more likely to develop cardiovascular disease* (Но сейчас ученые обнаружили, что люди с повышенной активностью в миндалевидном теле, части мозга, связанной со стрессом, склонны к развитию сердечно-сосудистых заболеваний), нем.: *die als Wimps („Weakly Interacting Massive Particles“) bezeichneten* (которые обозначаются, как *вимпы* (слабовзаимодействующие массивные частицы)).

Таким образом, с точки зрения лингвостилистических особенностей английские и немецкие новости науки так же, как и русские, характеризуются соединением элементов публицистического и научного стилей.

### **Выводы по третьей главе**

Основной коммуникативной целью британских новостей науки является косвенное выражение мнения автора и изменение состояния читателя, немецких текстов – образовательная цель.

Образ автора характеризуется безличностью, передачей права голоса другим лицам и косвенным выражением точки зрения автора. Однако в английском языке данный аспект находит более яркое отражение за счет большего объема эмоционально-оценочной лексики.

Образ адресата проявляется в ориентации на читателя на уровне содержательном, лексическом и синтаксическом. Английские тексты предлагают те-

матически более интересную для любого человека информацию, и на лексическом уровне за счет эмоционально-оценочной лексики, тогда как немецкие охватывают, по большей части, информацию о сугубо научных исследованиях. В то же время немецкие новости стремятся дать более полную информацию, снабжая текст комментариями и объяснениями сложных научных явлений.

Наиболее популярными темами в британских новостях науки являются темы «мир животных», «здоровье и медицина» и «климат и окружающая среда». Среди германских новостей чаще всего фигурируют темы «космос», «медицина» и «климат и окружающая среда». Английские и немецкие новости информируют об исследованиях, имеющих практическую пользу для человека. Немецкие новости науки обладают самой объемной и подробной структурой, английские занимают промежуточное место, и русские – последнее.

Главной особенностью формальной организации жанра «новости науки» является соединение в текстах элементов публицистического и научного стилей. Признаки публицистического стиля преобладают в текстах на всех языках и проявляются на уровне структуры текста, заголовков, лексического наполнения. Признаки научного текста проявляются в наличии терминов и использовании конструкций научного стиля.

## Заключение

В ходе настоящего исследования были выполнены следующие задачи: была рассмотрена специфика современного медиадискурса как разновидности институционального дискурса, определен жанровый статус новостей науки с позиций теории речевых жанров и теории журналистики, рассмотрена специфика публицистического и научного стилей русского, английского и немецкого языков, выявлена жанровая специфика речевого жанра «новости науки» на материале русско-, англо- и немецкоязычных текстов, проведен сопоставительный анализ прагматических, содержательных и лингвостилистических особенностей модели речевого жанра «новости науки» на трех исследуемых языках.

В результате реализации данных задач была достигнута цель настоящего исследования: выявлены жанрово-стилистические особенности новостей науки как жанра современного медиадискурса. Модель данного жанра выглядит следующим образом.

**Коммуникативная цель** новостей науки подразумевает выполнение четырех основных функций: информативной, образовательной, оценочной и привлечения внимания. **Автором** новостей науки является журналист, описывающий события от третьего лица, передающий право голоса другим лицам (преимущественно ученым) и косвенно выражающий свое мнение. **Адресатом** новостей науки может быть любой человек, которого автор пытается заинтересовать информацией из области науки, расширив тем самым его кругозор. **Фактор прошлого** подразумевает наличие исходного события в области науки. **Фактор будущего** выражается в возможности появления последующего новостного текста и комментариев адресата.

**Диктумное содержание** включает в себя различные актуальные и интересные темы из мира науки. **Структура** новостей науки, согласно специфике жанра новостной заметки, имеет форму «перевернутой пирамиды», т. е. состоит из яркого заголовка, лида и основного текста, при этом в начале кратко представляется самая важная информация.

Главной *лингвостилистической особенностью* жанра «новости науки» является соединение в текстах элементов публицистического и научного стилей. Признаки публицистического стиля преобладают и проявляются на уровне структуры текста, заголовков, лексического наполнения. Признаки научного текста проявляются в наличии терминов и использовании конструкций научного стиля.

Анализ текстов на трех языках показал, что в современном глобальном медиадискурсе сформировался единый, «межкультурный жанр» «новости науки», объединяющий все государства в медийном пространстве за счет общих научных интересов. Жанровые различия в реализации новостей науки на разных языках незначительны. Данные различия проявляются скорее в количественном, а не в качественном аспекте. Однако именно эти различия важны для переводчиков и журналистов, ориентирующихся на британского или германского читателя. Так, если в российских новостях науки преобладает информативная цель, то в британских новостях значительную роль в организации жанра играют эмоционально-оценочная и воздействующая цели, в германских – образовательная. Данное распределение доминирующих целей влияет на организацию жанра на всех остальных уровнях и должно учитываться переводчиками и журналистами.

В британских новостях науки образ автора находит более яркое отражение, чем в российских и германских новостях, за счет большего объема эмоционально-оценочной лексики, выражения мнения и оценки автора. Английские тексты предлагают тематически более интересную для любого человека информацию, тогда как немецкие охватывают, по большей части, информацию о сугубо научных исследованиях. Немецкие новости стремятся дать более полную информацию, снабжая текст комментариями и объяснениями сложных научных явлений. Наиболее популярными темами в британских новостях науки являются темы «мир животных», «здоровье и медицина» и «климат и окружающая среда». Среди немецких новостей чаще всего фигурируют темы «космос», «медицина» и «климат и окружающая среда».

Если описываемое в русских новостях науки событие имеет в первую очередь научный аспект, связано с вкладом в науку, то британские и немецкие новости информируют об исследованиях, больше имеющих практическую пользу для человека.

С точки зрения структуры и объема текстов самыми большими новостями науки являются германские новости, самыми маленькими – российские. В британских новостях науки употребляется самый большой объем эмоционально-оценочной лексики и образных средств выразительности, в российских меньше всего, германские занимают промежуточное положение. В немецких текстах имеется больше всего вставных конструкций, выражающих комментарии и объяснения.

Научное исследование в рамках данной темы может быть продолжено в аспекте сопоставления жанра «новости науки» с другими тематическими разновидностями новостной заметки с целью уточнения жанрообразующих критериев жанров современного медиадискурса.

### Список публикаций

1. Хамидуллина В.Г. Особенности актуализации концепта «альтернативная энергетика» в российском масс-медийном дискурсе // Молодой ученый. – 2016. – № 12. – С. 1037–1039.
2. Хамидуллина В.Г. Речевой жанр «новости науки» как тематический подвид жанра «новостная заметка» (на материале российских, британских и немецких газет) // Проблемы формирования единого научного пространства: сб. ст. Международной научно-практической конференции. – В 4 ч. – Ч. 3. – Уфа: АЭТЕРНА, 2017. – С. 66–68.
3. Хамидуллина В.Г. Речевой жанр «новости науки» в современном британском медиадискурсе // [Электронный ресурс] // Гуманитарные научные исследования. – 2017. – № 6. – URL: <http://human.snauka.ru/2017/06/24027>.

### Список используемых источников

1. Дементьев В.В. Теория речевых жанров: монография. – М.: Знак, 2010. – 600 с.
2. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров // Бахтин М.М. Автор и герой: К философским основам гуманитарных наук. – СПб.: Азбука, 2000. – С. 249–299.
3. Алефиренко Н.Ф. Речевой жанр, дискурс и культура // Жанры речи: сб. науч. ст. – Саратов: Издательский центр «Наука», 2007. – Вып. 5. Жанр и культура. – С. 44–55.
4. Седов К.Ф. Психолингвистические аспекты изучения речевых жанров // Жанры речи: сб. науч. ст. – Саратов: Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 2002. – Вып. 3. – С. 40–52.
5. Векшин Г.В. Жанр и функциональный стиль: языковое и речевое (о некоторых двусмысленностях в функциональной стилистике) // Жанры речи: сб. науч. ст. – Саратов, 2009. – Вып. 6. Жанр и язык. – С. 40–59.
6. Салимовский В.А. Функционально-стилистическая традиция изучения жанров речи // Жанры речи: сб. науч. ст. – Саратов: Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1999. – Вып. 2. – С. 61–71.
7. Дементьев В.В. Аспекты проблемы «жанр и культура» // Жанры речи: сб. науч. ст. – Саратов: Издательский центр «Наука», 2007. – Вып. 5. Жанр и культура. – С. 5–20.
8. Дементьев В.В. Персонологическая генристика // Жанры речи: сб. науч. ст. – Саратов: ИТ «Наука», 2011. – Вып. 7. Жанр и языковая личность. – С. 5–25.
9. Седов К.Ф. Языковая личность и речевые жанры // Горелов И.Н., Седов К.Ф. Основы психолингвистики: учеб. пособие. – М., 1998. – С. 145–154.
10. Клещенко Е.М. Характеристики медицинского дискурса как институционального типа дискурса [Электронный ресурс] // Наука-

- RASTUDENT.RU. – 2014. – № 2. – URL: <http://rastudent.ru/nauka/2/1204/>  
(дата обращения: 03.04.2017).
11. Косицкая Ф.Л. Письменно-речевые жанры рекламного дискурса моды в аспекте межъязыковой контрастивности (на материале французских и русских каталогов моды): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Томск, 2005. – 22 с.
  12. Розанова Ю.Н. Путеводитель как жанр туристического дискурса: диахронический аспект // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2014. – № 5. – С. 281–285.
  13. Мелехова Н.А. Исповедальное телевизионное интервью как речевой жанр масс-медиа дискурса: дис. ... канд. филол. наук. – Ярославль, 2010. – 238 с.
  14. Злотникова Т.С. Текст и контекст массовой культуры: российский дискурс / Т.С. Злотникова, Л.П. Киященко, М.В. Новиков // Ярославский педагогический вестник. – 2015. – № 1. – Том I (Культурология). – С. 21–27.
  15. Минаева Л.В. Британский парламентский дискурс как культурный феномен // Преподаватель XXI век. – 2015. – № 3. – С. 396–404.
  16. Курбанов И.А. Образ Кавказа в российском и германском дискурсе масс-медиа / И.А. Курбанов, А.Н. Таджибова // Вестник Челябинского государственного университета. – 2010. – № 4. – С. 115–124.
  17. Шмелева Т.В. Речевой жанр. Возможности описания и использования в преподавании языка // Russistik. Русистика. Научный журнал актуальных проблем преподавания русского языка. – Berlin. – 1990. – № 2. – С. 20–32.
  18. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 136–137.
  19. Teun Van Dijk. Ideology: A Multidisciplinary Approach. – London: Sage, 1998. – 365 p.
  20. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.

- 21.Добросклонская Т.Г. Массмедийный дискурс как объект научного описания // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2014. – № 13. – С. 181–187.
- 22.Астафурова Т.Н. Структурно-семантические и функциональные особенности телескопических единиц в массово-информационном дискурсе (на материале англоязычной прессы) / Т.Н. Астафурова, О.Н. Сухорукова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. – 2005. – № 4. – С. 130–134.
- 23.Добросклонская Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: учебное пособие. – М., 2008. – 203 с.
- 24.Кожемякин Е.А. Массовая коммуникация и медиадискурс: к методологии исследования // Научные ведомости БелГУ. Серия: Гуманитарные науки. – 2010. – № 12. – С. 13–21.
- 25.Желтухина М.Р. Специфика речевого воздействия тропов в языке СМИ: дис. ... д-ра филол. наук. – М., 2004. – 358 с.
- 26.Сухорукова О.Н. Структурно-семантические и функциональные особенности телескопических единиц в массово-информационном дискурсе (на материале англоязычной прессы): дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2004. – 170 с.
- 27.Полонский А.В. Современный медиадискурс: ключевые идеи и слова // Русский язык в современном медиапространстве: сб. науч. тр. – Белгород, 2009. – С. 151–160.
- 28.Солганик Г.Я. Язык современных СМИ // Журналистика и культура русской речи. – 2004. – № 1. – С. 3–6.
- 29.Burger H. Sprache der Massenmedien. – Berlin–New York: de Gruyter, 1990.
- 30.Нестерова Н.Г. Современный медиадискурс: в поисках подхода к изучению // Интернет-конференция «Актуальные процессы в социальной и массовой коммуникации». – Ярославль, 2009. [Электронный ресурс]. Сайт Ярославского государственного педагогического университета

- им. К.Д. Ушинского. URL: [yspu.org/images/4/46/Нестерова\\_статья.doc](http://yspu.org/images/4/46/Нестерова_статья.doc)  
(дата обращения: 20.03.2017).
31. Соколов А.Д. Языковые особенности современного медиадискурса в аспекте межкультурного сопоставления (на материале американских, британских и русских медиатекстов тематической группы культура) // Наука ЮУрГУ. Секции социально-гуманитарных наук. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2014. – С. 1307–1311.
32. Андрющенко Е.А. Репрезентация образа «чужого» в англоязычном медиадискурсе (на материале Британских СМИ): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2013. – 19 с.
33. Сескутова И.К. Современный медиадискурс как культурно-семиотический феномен // Вестник МГЛУ. – 2012. – № 19. – С. 237–245.
34. Androutsopoulos J. Medienlinguistik: Beitrag für den Deutschen Fachjournalisten-Verband [Elektronische Ressource] // jannis androutsopoulos: persönliche Webseite. – 09.11.2003. – URL: <https://jannisandroutsopoulos.files.wordpress.com/2009/09/medienlinguistik.pdf> (Bewertung Datum: 24.02.2017).
35. Bucher H.-Jü. Pressekommunikation: Grundstrukturen einer öffentlichen Form der Kommunikation aus linguistischer Sicht (Medien in Forschung und Unterricht. Serie A, Band 20). – De Gruyter; Auflage: Reprint 2010 (1986). – 248 S.
36. Калмыков А.А. Интернет-журналистика в системе СМИ: становление, развитие, профессионализация: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – М., 2009. – 41 с.
37. Гусякова А.В. Мультимедийные структуры современного российского и зарубежного медиадискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота. – 2016. – № 9(63): в 3-х ч. – Ч. 3. – С. 83–86.
38. Bucher H.-Jü. Textdesign und Multimodalität. Zur Semantik und Pragmatik medialer Gestaltungsformen // Roth K.S., Spitzmüller Jü. Textdesign und Textwirkung in der massenmedialen Kommunikation. – Konstanz, UVK Verlagsgesellschaft, 2007. – S. 49–76 (<https://www.uni->

- trier.de/fileadmin/fb2/prof/MED/POM/bucher\_2007\_textdesign-multimodali  
taet.pdf).
39. Evans H. Editing and design. A Five-volume Manual of English, Typography and Layout. Book One: Newman's English. – London, 1973.
  40. Лазарева Э.А. Системно-стилистические характеристики газеты. – Екатеринбург: Изд-во УрГУ, 1993. – 166 с.
  41. Тертычный А.А. Жанры периодической печати. Учебное пособие. – М.: Аспект Пресс, 2000. – 310 с.
  42. Науменко Т.В. Социология массовой коммуникации: учеб. пособие. – СПб.: Питер, 2005. – 288 с.
  43. Кузьмина Н.А. Современный медиатекст: учеб. пособие. – Омск, 2011. – 414 с.
  44. Вэньцзе Ч. Особенности организации текста газетной заметки: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2007. – 26 с.
  45. Кахужева З.Г. Лингвостилистические особенности новостной заметки // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. – 2012. – № 1. – С. 201–205.
  46. Кройчик Л.Е. Система журналистских жанров // Основы творческой деятельности журналиста: учебник для студентов вузов по специальности «Журналистика» / Ред.-сост. С.Г. Корконосенко. – СПб., 2000. – С. 125–167.
  47. Лашук О.Р. Редактирование информационных сообщений: учеб. пособие для студентов вузов. – М.: Аспект пресс, 2004. – 106 с.
  48. Кахужева (Тхабисимова) З.Г. Структурные модели новостной заметки в газетной публицистике // Вестник Адыгейского государственного университета. – 2011. – № 4. – С. 68–71.
  49. Ван Хао. Особенности структуры русских газетных текстов // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2008. – № 74-1. – С. 97–103.
  50. Гуревич С.М. Газета: вчера, сегодня, завтра. – М.: Аспект-Пресс, 2004. – 288 с.

51. Ким М.Н. Технология создания журналистского произведения. – М.: Изд-во Михайлова В.А., 2001. – 320 с.
52. Дускаева Л.Р. Диалогическая природа газетных речевых жанров: автореф. ... д-ра филол. наук. – СПб., 2004. – 49 с.
53. Шмелева Т.В. Модель речевого жанра // Жанры речи. – Саратов: Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1997. – Вып. 1. – С. 88–99.
54. Казакова О.А. Диалектная языковая личность в жанровом аспекте: монография. – Томск: Изд-во ТПУ, 2007. – 200 с.
55. Балыхина Т.М. Русский язык и культура речи: учебное пособие [Электронный ресурс] / Т.М. Балыхина, М.В. Лысякова, М.А. Рыбаков // Федеральный фонд учебных курсов. – 2001–2002. – URL: <http://www.ido.rudn.ru/ffec/rlang-index.html> (дата обращения: 11.02.2017).
56. Солганик Г.Я. Публицистический стиль // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной. – М.: Флинта: Наука, 2006. – С. 312–315.
57. Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. – М.: Изд-во МГУ, 1971. – 268 с.
58. Аббакумова Г.А. Язык СМИ в практике обучения русскому языку как иностранному // Иноязычное образование в современном мире: сб. мат-лов IX междунар. науч.-методич. конф. – Ч. 1. – М., 2013. – С. 3–12.
59. Юэхуа Ц. Эволюция газетно-публицистического стиля на рубеже XX–XXI вв.: лексический аспект: дис. ... канд. филол. наук. – М., 2004. – 183 с.
60. Стилистика [Электронный ресурс] // Грамота.ру. Культура письменной речи. – 2001–2017. – URL: <http://www.gramma.ru/RUS/?id=8.0> (дата обращения: 12.03.2017).
61. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. – 462 с.
62. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 384 с.

63. Наер В.Л. Об одной грамматической тенденции в языке газетной информации // Иностранный язык в высшей школе. – Вып. 2. – М., 1963. – С. 97–107.
64. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. – 416 с.
65. Васильева А.Н. Газетно-публицистический стиль речи. – М.: Русский язык, 1982. – 198 с.
66. Солнцева Е.С. Немецкий журнальный репортаж в лингвотипологическом аспекте // Вестник СПбГУ. – Сер. 9. – 2013. – Вып. 2. – С. 175–184.
67. Jungova Z. Textsorten in der Presse und Publizistik und ihre stilistische Realisierung: Diplomarbeit. – Brünn, 2006. – 70 S.
68. Михалева К.И. Специфика газетно-публицистического стиля (на материале газет) [Электронный ресурс] // Культура и образование. – 2014. – № 12. – URL: <http://vestnik-rzi.ru/2014/12/2770> (дата обращения: 31.12.2016).
69. Райская Л.М. Русский язык и культура речи. – Томск: Изд-во ТПУ, 2009. – 148 с.